

Las Cinco Vocales

No se atragante con esta "perturbación", que no va con su "milonguera" y "meticulosa" "educación". Y repita conmigo, como diría Cantinflas: ¡Lo que es la falta de ignorancia!

PÁGINA 7



LAWRENCE CELEBRÓ NOCHE CONTRA EL CRIMEN

La voluntaria Delilah Rivera, tomando las huellas digitales a un joven en la Iglesia TAM, durante la reciente celebración de la Noche Contra el Crimen de la Asociación de Vecinos de Prospect Hill/Back Bay.

LAWRENCE CELEBRATED NATIONAL NIGHT OUT AGAINST CRIME | PAGE 17

PÁGINA 3



PÁGINA 22

GLFHC INAUGURÓ MODERNO CENTRO PARA MAMOGRAFÍAS

Margaret Kuliga, Técnica de Mamografía y Supervisora del New Balance Foundation Imaging Center y Mirta Matos, Coordinadora de Mamografía, posan junto al nuevo equipo de mamografía.

GLFHC OFFICIALLY OPENS STATE OF THE ART IMAGING CENTER

Margaret Kuliga, Mammography Technologist and Supervisor of the New Balance Foundation Imaging Center and Mirta Matos, Mammography Coordinator, standing by the new, state-of-the-art mammography equipment. PAGE 22



Ceremonia inaugural de los Juegos Patrióticos Dominicanos

Este viernes, 10 de agosto, fueron inaugurados los Juegos Patrióticos Dominicanos en su segunda versión, en esta Ciudad de Lawrence. En la foto aparece Hilario Encarnación mientras daba la bienvenida

PÁGINA 6



Desfile Dominicano celebró su Octava Cena de Gala

Las Reinas del Desfile Dominicano ocuparon el lugar de honor durante la Cena de Gala llevada a cabo en el Centro de Funciones DiBurro's de Haverhill. Ellas son, desde la izquierda, Reina, Mabel Valenzuela; Virreina, Mariela Sánchez y Elileana Javier, Princesa.

ENGLISH: DOMINICAN PARADE HELD THEIR 8TH DINNER GALA EVENT

PÁGINA 16

EDITORIAL

PÁGINA 3

TITULARES

César Sánchez Beras: El regreso a la patria omnipresente

PÁGINA 14

¿Debe dinero al IRS?

PÁGINA 12

Tucker Bill to Protect Borrowers from Deceptive Mortgage Practices Passes Senate

PAGE 26

CALENDARIO

PÁGINA 15

ENGLISH

Mr. B's Sport Stories Page 23 By Frank Benjamin

A Point of View Page 25 By Paul V. Montesino, PHD, MBA

HAVERRHILL

PÁGINA 27

CLASIFICADOS

PÁGINA 30

ADOPT A PET

PÁGINA 31



MIXER AT LANAM CLUB

The people responsible for organizing, hosting and sponsoring a successful mixer at LANAM Club: Joseph J. Bevilacqua, President/CEO, Merrimack Valley Chamber of Commerce; Henry Broerkhoss, LANAM Club General Manager; Mike Rogers, Financial Consultant, the Savings Bank and Wilfred N. Carpenter, MVCC Vice President, Sales & Service.

PAGE 20



Only 2 weeks left!

¡Solo faltan 2 Semanas!

Rumbo readers will have 12 chances to win one of 5 laptop computers. Find the word of the week on every edition starting June 1st, 2007 and send to us!

Los lectores de Rumbo tendrán 12 oportunidades para ganar una de 5 computadoras portátiles. ¡Busca la palabra de la semana en cada edición comenzando el 1^{ro} de junio del 2007!



WORD OF THE WEEK | PALABRA DE LA SEMANA

DESFILE

EASY TO PARTICIPATE

To enter, all you have to do is submit the form that appears below with your information along with the word of the week. Send it to 315 Mt. Vernon Street, Lawrence MA 01843

- OR -

Visit our website (www.rumbonews.com) and follow the link on our homepage.

FACIL DE PARTICIPAR

Para participar, solo tiene que someter el formulario que aparece en esta pagina con su información y la palabra de la semana. Envíela al 315 Mt. Vernon Street, Lawrence, MA 01843

- o -

visite nuestro sitio web (www.periodicorumbo.com) y llene el formulario electrónico.

SPONSORS / AUSPICIADORES

Estrella Law Office

300 Essex Street, Lawrence
Tel. 978 683 5025

Environmental Source Corporation

181 Canal Street, Suite 301, Lawrence
Tel. 978 681 7888

Nancy Greenwood Insurance Agency

11 Haverhill Street, Methuen
Tel. 978 683 7676

MVeNetwork

181 Canal Street, Suite 308, Lawrence
Tel. 978 794 4744

New Hope Health Center

354 Merrimack Street, Suite 230, Lawrence
Tel. 978 794 4829

La Nueva Santo Domingo Bakery

361 Essex Street, Lawrence
Tel. 978 557 5666

Jackson's Restaurant

Route 110, Methuen
Tel. 978 688 5021

Little Dog Web Design

Tel. 888 892 8901

✂

NAME/NOMBRE: _____

ADDRESS/DIRECCIÓN: _____

CITY/CIUDAD: _____ STATE/ESTADO: _____

TELEPHONE/TELEFONO: _____

EMAIL/CORREO ELECTRONICO: _____

WORD OF THE WEEK/PALABRA DE LA SEMANA: _____

AUGUST 8TH 2007



Lawrence celebró Noche Contra el Crimen

Lorena Rivera, recruiter from the Girl Scouts Spar and Spindle Council (center) with the help of Sacha Cruz y Karina Schmidt were on hand passing information about their organization.



+FOTOS: Más fotos en la Página 17

BILINGUAL CONTENT

Please see PAGE 17 to read this article in English

POR ALBERTO SURIS

ALBERTOSURIS@RUMBONEWS.COM

National Night Out es cuando los vecinos del país entero se reúnen en sus vecindarios para ayudar a celebrar “Una Noche Contra el Crimen”. Localmente, el martes, 7 de agosto, 2007, varios vecindarios llevaron a cabo fiestas completas con música, juegos, información, comida y más, para celebrar la Vigésima Quinta Noche Nacional Contra el Crimen, Lawrence 2007.

Como parte de prevención contra el crimen, la Asociación de Vecinos de Prospect Hill/Back Bay llevó a cabo una operación de tomar las huellas digitales de los niños del barrio y así cumplir con el Programa Nacional de Identificación Infantil. Ellos tuvieron su fiesta en la Iglesia TAM, situada en el 96 de la Calle East Haverhill.

De acuerdo con los organizadores de National Night Out más de 800,000 niños desaparecen anualmente en los Estados Unidos. Esto es 1 niño cada 40 segundos. The National Child Identification Program (Programa Nacional de Identificación Infantil) es el esfuerzo más grande que se haya llevado a cabo hasta ahora, ayudando a proteger a más de 10 millones de niños en los últimos 10 años.

Prospect Hill/Back Bay, además de juegos y deliciosas lascas de pizza de queso tuvieron una sorpresa para los niños. Cinco bicicletas fueron rifadas, cortesía de

De acuerdo con los organizadores de National Night Out más de 800,000 niños desaparecen anualmente en los Estados Unidos. Esto es 1 niño cada 40 segundos.

Frank Coady, de Coady Towing en la Calle Marston, en Lawrence.

South Common Central Neighborhood Association llevó a cabo su fiesta en el Parque Costello, que incluyó comida latina por primera vez, además de los clásicos juegos, música y entretenimiento. Porciones de arroz con pollo y arroz con gandules y masas de cerdo asado fueron ofrecidas en envases individuales de plástico a los participantes.

En el Reservoir, la Asociación de Vecinos de Tower Hill llevó a cabo su fiesta con abundante comida y música, como siempre, bajo la dirección de Keith Wlodyka y un grupo de amigos del barrio. Pequeños y adultos disfrutaron en grande con los aros de hula hoop, carreras de sacos y limbo dance. Otras asociaciones de vecindario que participaron en el programa de National Night Out fueron Arlington Community Trabajando, North Lawrence Alma Arlington Neighborhood Association, Lawrence Community Works Neighbor Circles, Colonial Heights, General Donovan y Whitman St. Neighborhood Associations.

EDITORIAL

MENSAJE DE LAWRENCE: ¡BASTA YA!

El Concilio de la Ciudad de Lawrence ha estado sintiendo la presión de los residentes que han estado yendo a sus reuniones expresando sus preocupaciones sobre el presupuesto que ha sido propuesto. Al fin, una audiencia pública ha sido programada para el jueves, 16 de agosto, a las siete de la noche en la Cámara del Concilio y esta es otra oportunidad para dejarles saber que ya no podemos aguantar más.

El momento ha llegado para que hagan cortes significativos en el presupuesto y estos no tienen que ser la pérdida de empleo de nadie. Suficientes ejemplos que ya han sido indicados durante los pasados dos meses mostrando que con creatividad y buenas intenciones, millones de dólares pueden ser eliminados del presupuesto.

Animamos a todos a mirar las secciones del presupuesto que le interesen o que usted entienda para así poder tener una opinión que presentar a los concejales. Usted podrá adquirir una copia del presupuesto como ha sido propuesto en el ayuntamiento o verlo a través de la página de la ciudad en la Internet www.cityoflawrence.com, vaya a Proposed 2007-2008 city budget y entonces podrá buscar por departamentos y presionar en el nombre del que le interese. También lo puede encontrar en la página de la Concejala Grisel Silva en www.GriselSilva.com y si no domina bien el inglés, en el ayuntamiento le pueden dar una copia en español.

El Concilio sabe que no queremos más aumentos. Esta es nuestra oportunidad de contribuir con sugerencias inteligentes que no puedan evadir su reconocimiento. ¡Vamos a decirles cómo queremos que se hagan las cosas!

LAWRENCE'S MESSAGE: ENOUGH!

The Lawrence City Council has been feeling the heat lately from the many residents showing up at their meetings expressing their concerns about the proposed budget. Finally, a public hearing has been scheduled for Thursday, August 16, at seven o'clock in the City Council Chambers and this is another opportunity to let them know that we have had enough.

The time has come to make significant cuts in the budget and they do not have to involve job losses. Enough examples have been indicated during the past couple of months that with creativity and good intentions, millions of dollars can be eliminated from the budget.

We urged everyone to look at the sections of the budget that interest you or that you understand in order to have an opinion to present to the councilors. You may get a copy of the proposed budget at City Hall or see it through the city's website www.cityoflawrence.com, go to Proposed 2007-2008 city budget and then you may search by departments and click on the ones you care to find out about. You can also find it in Councilor Grisel Silva's website at www.griselsilva.com and if your English is not the best, at City Hall you can get a copy in Spanish.

The Council knows that we do not want any more increases. This is our chance to contribute with intelligent suggestions they cannot avoid acknowledging. Let's go there and tell them how we want things done!

Cartas al Editor | Letters to the Editor

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

Rumbo

Publicación de SUDA, Inc.
315 Mt. Vernon Street Lawrence, MA 01843

Website: www.rumbonews.com Email: rumbo@rumbonews.com
Tel: (978) 794-5360 Fax: (978) 975-7922

DIRECTOR

Dalia Díaz
daliadiaz@rumbonews.com

SALES & CIRCULATION DIRECTOR

Alberto M. Suris
albertosuris@rumbonews.com

GRAPHIC DESIGN

Richard A. Aybar
richard@rumbonews.com

CONTRIBUTORS

Ellen Bahan
Frank Benjamin
Corina Hopkins
Paul V. Montesino, PhD
Maureen Nimmo
Milton L. Ortiz
Beatriz Pérez
Arturo Ramo García

DESDE MI ESQUINA DESDE MI ESQUINA DESDE MI ESQUINA

Desde Mi Esquina

By DALIA DÍAZ
DALIADIAZ@RUMBONEWS.COM



BILINGUAL CONTENT

Please see PAGE 19 to read this article in English

Al día con las elecciones

La semana pasada fue anunciado que el nombre de la candidata para el Concilio por el Distrito B, Ruth Rojas, no podría aparecer en la boleta electoral. La Concejala Grisel Silva tuvo éxito con su queja al Departamento de Elecciones que una hoja de la Sra. Rojas no fue llenada debidamente. Cuando concretaron que la hoja fue certificada indebidamente, su número de firmas certificadas bajó de las requeridas 50.

También fue anunciado que los candidatos no pueden postularse para más de una posición y aquellos que estén postulados para más de una tendrán que decidir cuál quieren considerar para cierto día de esta semana.

Favor de notar que no hemos removido sus nombres de la lista que hemos venido

publicando semanalmente. En el caso de Ruth Rojas, la opinión todavía tiene que ser aprobada. Cuando lo hagan, su nombre será removido o no. Su única opción será una campaña por stickers.

En el segundo caso, tan pronto como los candidatos decidan cuál posición quieren mantener, la segunda será eliminada por igual.

¿De quién es la culpa del robo de identidad?

Con mucha frecuencia es culpa de los empleados de las tiendas por no tener cuidado.

Yo voy con frecuencia al Market Basket de la Ruta 114 y utilizo mi tarjeta de crédito la cual está marcada por la parte de atrás "Favor de pedir Identificación" en lugar de tener mi firma. La razón por la que hago esto es para hacerle un poco más difícil a cualquier ladrón el poder usarla en caso de yo perderla. Cada vez que la uso, las cajeras no miran atrás o piden mi identificación. Una vez que se los señalo,

entonces me la piden. Cuando me quejé a la administración noté que estaban muy preocupados porque esa es una parte muy importante del entrenamiento cuando son empleados con la compañía.

Esto se había convertido en una rutina para mí hasta que una amiga me dijo de su experiencia en Home Depot. Su esposo no podía encontrar su tarjeta de crédito y tomó la de la esposa. Cuando fue a pagar, firmó en nombre de su esposa y el "nuevo sistema de seguridad" de la compañía le pidió que mostrara identificación. El explicó a la cajera que había dejado su identificación en el auto y la respuesta que le dio fue, "Oh, está bien."

De ahí salió al departamento de jardinería y compró algo firmando el nombre de su esposa. Cuando el "nuevo sistema de seguridad" le pidió una identificación él dio la misma respuesta y recibió la misma reacción, "Oh, está bien."

¿De qué vale tener un "sistema de seguridad" si va a ser ignorado por los cajeros que no se molestan en preguntar por qué está este hombre firmando el nombre de una mujer?

Finegold auspicia proyecto de ley para nueva estación de policía

El Representante Estatal Barry Finegold (D-Andover) testificó ante el Chairman Flynn y Miembros del Comité de Bonding, Capital Expenditure y State Assets a favor del Proyecto de Ley 4129, Un Acta autorizando la división de administración de propiedades y mantenimiento para que ceda cierto terreno en la Ciudad de Lawrence en la Casa de Estado en Boston.

La legislatura dirigirá al Departamento de Administración de Propiedades para que ceda la parcela localizada en el 381 de Common Street a la Ciudad de Lawrence con el propósito de crear una nueva estación de policía municipal. El terreno está siendo

ocupado en la actualidad por un edificio que fue utilizado previamente por el Registro de Propiedades, pero ha sido cerrado por ser considerado como inseguro.

"Una nueva estación de policía municipal nos permitirá continuar el trabajo que hemos hecho para reducir el crimen en la Ciudad de Lawrence," dijo Finegold después de la audiencia. "Este espacio será una gran solución para todos porque está al lado de la actual estación de policía y podremos expandir el actual edificio sin temer la pérdida de estacionamientos. El Jefe de Policía John J. Romero y la Policía de Lawrence han hecho un trabajo fenomenal erradicando el crimen en la

ciudad en años recientes; necesitamos darles los recursos necesarios ahora para continuar ese trabajo."

El Proyecto de Ley Número 4129 está auspiciado por los tres Representantes Estatales de Lawrence, Barry Finegold, David Torrisi (D-North Andover) y William Lantigua (D-Lawrence), así como la Senadora Estatal de Lawrence, Sue Tucker (D-Andover).

El Comité de Bonding, Capital Expenditure y Propiedades decidirá si este proyecto de ley ha de moverse hacia el piso de la Cámara de Representantes.

ELECTIONS '07 UPDATE

Las siguientes personas han cumplido con las regulaciones establecidas por la Ciudad de Lawrence y el Estado de Massachusetts, retornando sus papeles de nominación el día 1ro. de agosto, 2007. El hecho de que las firmas fueron certificadas por el Departamento de Elecciones de Lawrence, significa que sus nombres aparecerán en la boleta electoral de las Elecciones Primarias del 4 de septiembre, 2007.

The following individuals had complied with City of Lawrence and Massachusetts State election regulations by returning their nomination papers by August 1st, 2007. Having the signatures certified by the Lawrence Election Department, mean their names will appear on the September 4th, 2007 Primary Election.

(District) **City Council**

- (A): Patrick Blanchette*
April Lyskowsky
- (B): Grisel Silva*
Ruth E. Rojas
- (C): Jorge González*
Barbara González
- (D): Nicholas J. Kolofos*
Franklin Fernández
- (E): David C. Abdo
Matthew Brien
Daniel Rooney
- (F): Marie Gosselin*
Michael P. Fielding
Raquel Kelly

(At-Large)

Nilka Alvarez-Rodriguez*;
Nunzio DiMarca*;
Joseph W. Parolisi*;
Robert Beals; Carlos D. Matos;
Frank Moran; Michelle Polanco;
Roger A. Twomey.

(District) **School Committee**

- (A): James S. Vittorioso*
- (B): Martina Cruz*
Melyn Domínguez
- (C): Priscilla Baez
Frank Bonet
- (D): Omaira Mejía*
Samuel Reyes
- (E): Peter Larocque*
James Blatchford
John Drew
Mark Gray
- (F): Greg Morris*
James Stokes

GLTHS Committee

Richard Hamilton*;
Leo J. Lamontagne*;
Frank Bonet; James S. Vittorioso;
Pamela Neilon; Ellen W. Gilbert.

*Incumbente | *Incumbent

Funeraria Farrah

Somos Expertos en Precios Módicos y Servicio de Alta Calidad

La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana. Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

170 Lawrence St., Lawrence, MA (978) 682-4060

DEGNAN INSURANCE AGENCY, INC.

SE HABLA ESPAÑOL

AUTOMOVILES CASAS NEGOCIOS

85 Salem Street., Lawrence MA 01843
TEL. (978) 688-4474 . FAX (978) 327-6558
WWW.DEGNANINSURANCE.COM

Greater Lawrence Family Health Center

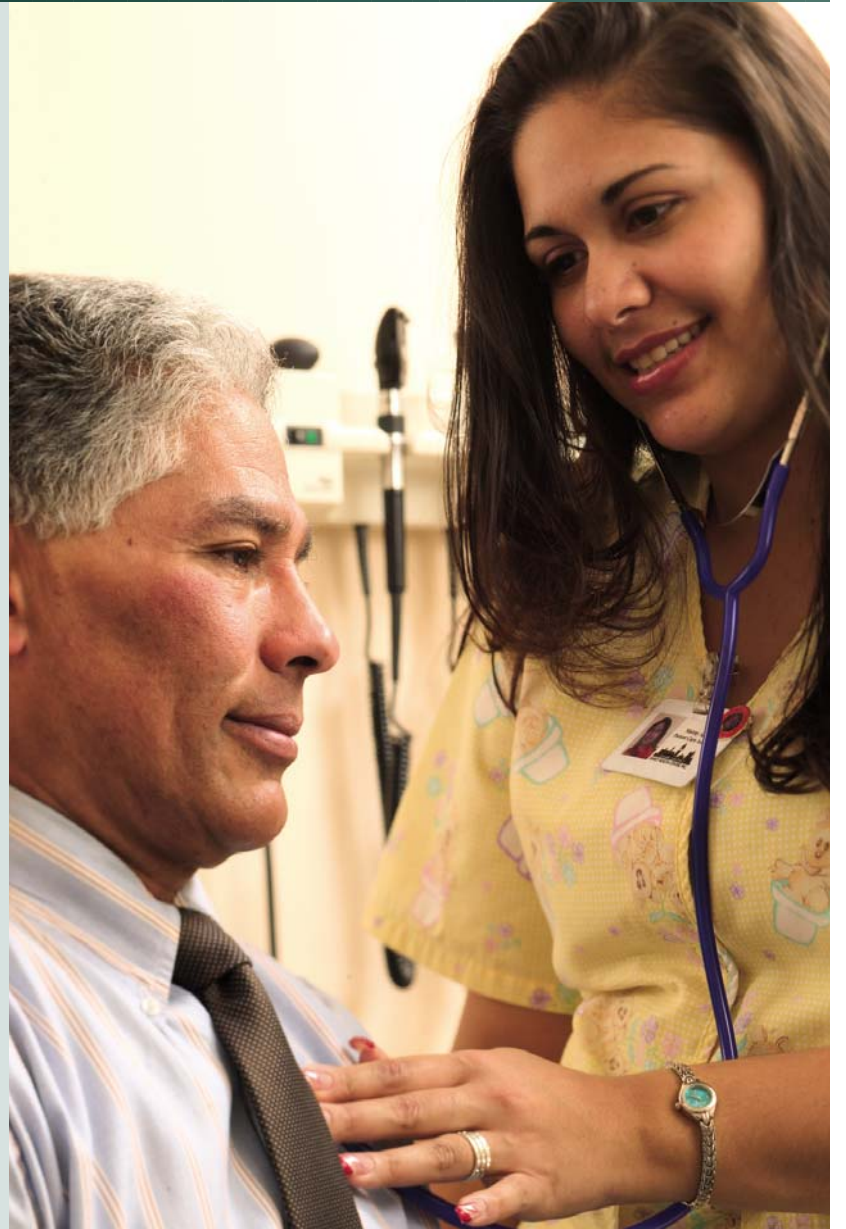
Is Expanding Its Hours!

If you need urgent care on a weekend, the Health Center's Haverhill Street site is now open:

Saturdays: 9:00am to 9:00pm
Sundays: 1:00pm to 9:00pm

The pharmacy at the Haverhill Street site has also expanded its hours of operation:

Monday – Thursday: 9:00am to 7:00pm
Friday: 9:00am to 5:30pm
Saturday: 9:00am to 1:00pm



Secretario de Deportes preside ceremonia inaugural Juegos Patrióticos Dominicanos

POR BEATRIZ PÉREZ
BPerez@RUMBONEWS.COM

Este viernes, 10 de agosto, fueron inaugurados los Juegos Patrióticos Dominicanos en su segunda versión, en esta Ciudad de Lawrence. El acto inaugural que fue realizado en el parque Hayden Schofield Playstead, fue presidido por el Secretario de Estado de Deportes de la República Dominicana, el ex jugador de la Selección Nacional de Baloncesto de ese país, Felipe-Jay-Payano.

Los juegos tendrán una duración de un mes, y en los mismos participan alrededor de 400 atletas, quienes compiten en varias disciplinas.

Entre las autoridades presentes en el acto inaugural estaban el Alcalde de la Ciudad de Lawrence Michael J. Sullivan, el Representante Estatal William Lantigua, el Jefe de la Policía John J. Romero, el Concejal At-Large Nunzio DiMarca y el Cónsul General de la República Dominicana en Boston, Dominico Cabral.

Las disciplinas deportivas que participan en esta segunda entrega de

los Juegos Patrióticos Dominicanos son: béisbol, baloncesto, volleyball femenino y masculino, karate, softball, fútbol y natación. Asimismo habrá competencias de ajedrez, dominó, tablero, ping-pong, billar, judo recreativo, y lucha olímpica recreativa.

Las palabras de bienvenida en la ceremonia de apertura de los juegos estuvieron a cargo de Hilario Encarnación, Director de SEDEFIR en Nueva Inglaterra.

En la actividad hicieron uso de la palabra el Alcalde Sullivan, el Representante Lantigua y el Cónsul Dominicano, Dominico Cabral.

Mientras que las palabras centrales del evento fueron dirigidas por el Ministro de Deportes Dominicano, Felipe Payano.

En su discurso el funcionario dominicano realzó la presencia y los logros de los dominicanos en el extranjero, específicamente de aquellos que están dejando sus huellas en el área de deportes y en el arte.

Este hizo mención de figuras como Pedro Martínez, Sammy Sosa, David Ortiz,



Una de las delegaciones que desfilaron durante la inauguración de los juegos.

Manny Ramírez, Félix Sánchez, Juan Marichal, Juan Guzmán, el pianista Michel Camilo, y Marcos Díaz quien estableció, un récord mundial al cruzar dos veces a nado el Estrecho de Gibraltar en tiempo de ocho horas y 31 minutos, y el modisto Oscar De la Renta, entre otros. Este exhortó

a los jóvenes a continuar practicando deportes.

El juramento deportivo fue tomado por Christian Guzmán un joven atleta de origen dominicano quien se ha destacado en el campo de la lucha olímpica y además fue capitán del equipo de fútbol



RESTAURANTE FAMILIAR

Cene Acariciado por las brisas del Río Merrimack...

DISPONIBLES PARA ACTIVIDADES COMO:

BODAS
BAUTIZOS
CUMPLEAÑOS
ANIVERSARIOS
DESPEDIDAS DE SOLTERAS
BABY SHOWERS

PODEMOS ACOMODARLE SUS NECESIDADES

LLAME PARA UNA CITA

Nuestro menu completo esta disponible para llevar

ABIERTO DE MARTES A DOMINGO DESDE LAS 8 AM HASTA EL CIERRE

LUNES ABIERTO SOLO PARA FUNCIONES PRIVADAS



Jackson's
RESTAURANT, LTD.

Route 110 Methuen
978-688-5021

WWW.JACKSONSRESTAURANTLTD.COM



"We respond to you."

Medical Transportation To:

Dialysis Appointments
Radiation Therapy
Doctor's Visits
Physical Therapy
Hospital Discharges

Ambulance and Wheelchair Van

Lowell
978-441-9999

Lawrence
978-683-4708

Haverhill
978-521-9111

www.trinityems.com



Instantes en que se cantaban las notas del himno nacional de la República Dominicana. El Representante Estatal William Lantigua, el Jefe de la Policía John Romero, el Alcalde Michael J. Sullivan, el Secretario de Deportes Dominicano Felipe-Jay-Payano, el Director General de SEDEFIR de Nueva Inglaterra Hilario Encarnación y el Cónsul Dominicano, Dominico Cabral.



Ambar Sabino al momento de interpretar el himno nacional de los Estados Unidos.

americano de Lawrence High School, siendo reconocido como uno de los mejores atletas de Nueva Inglaterra dentro de la disciplina de Lucha Libre Olímpica.

La interpretación de las notas gloriosas del himno nacional de los

Estados Unidos estuvo a cargo de Ámbar Sabino.

Previo al desfile de las diferentes delegaciones deportivas que compiten en las competencias de ciudades como Lynn, Boston, Lowell, Haverhill, Nashua y Lawrence, las porristas del Mill City Youth

Football hicieron una presentación.

Las competencias se iniciaron el pasado sábado con encuentros de Sotball en el parque Hayden Schofield Playstead y continúan este miércoles 15 en el auditorio de la biblioteca pública con ajedrez, a partir de las 5pm.

Las Cinco Vocales

La famosa escritora española Lucía Echevarría, ganadora del Premio Planeta, dijo en una entrevista, que “murciélago” era la única palabra en el idioma español que contenía las cinco vocales.

Un lector, José Fernando Blanco Sánchez, envía la siguiente carta al periódico ABC, para ampliar su conocimiento.

CARTA AL DIRECTOR DEL DIARIO ABC:

Acabo de ver en la televisión estatal a Lucía Echevarría diciendo que, “murciélago” es la única palabra en el idioma español que contenía las cinco vocales.

Mi estimada señora, piense un poco y controle su “euforia”. Un “arquitecto”, “escuálido”, llamado “Aurelio” o “Eulalio”, dice que lo más “auténtico” es tener un “abuelito” que lleve un traje “reticulado” y siga el “arquetipo” de aquel viejo “reumático” y “repudiado”, que “consiguiera” en su tiempo, ser “esquilado” por un “comunicante”, que cometía “adulterio” con una “encubridora” cerca del “estanquillo”, sin usar “estimulador”.

Señora escritora, si el “peliagudo” “enunciado” de la “ecuación” la deja “irresoluta”, olvide su “menstruación” y piense de modo “jerárquico”.

No se atragante con esta “perturbación”, que no va con su “milonguera” y “meticulosa” “educación”.

Y repita conmigo, como diría Cantinflas: ¡Lo que es la falta de ignorancia!

ATENCIÓN RESIDENTES Y NEGOCIOS DE LAWRENCE

No eche termostatos, termómetros o tubos de luz fluorescente a la basura. Estos productos contienen mercurio, el cual es dañino si no es propiamente desechado.

Traiga estos artículos a:

DIA DE COLECCIÓN DE PRODUCTOS DE MERCURIO

Jueves, Agosto 16, 2007
10:00 am – 12:00 m

CENTRO DE RECOGIDA DE LAWRENCE
Auburn Street
(Garaje de DPW)

Entre los artículos que van a ser colectados se incluyen bulbos fluorescentes y de HID, termostatos, termómetros y otros aparatos que contengan mercurio

PATROCINADO POR:

COVANTA
ENERGY

NOTA: Los negocios están limitados a un máximo de 36 bulbos. Para cantidades mayores de 36, favor de ponerse en contacto con Dan Harty, Coordinador de Mercurio de Covanta al 978-241-3002 para un descuento especial de 50%.

WENDY Y. ESTRELLA

ESTRELLA LAW OFFICE, PC

300 ESSEX STREET, LOWER LEVEL, LAWRENCE, MA 01840

- Bienes Raíces
- Casos Criminales
- Accidentes de Auto
- Problemas de Inquilino/Propietario
- Ley Familiar
 - Divorcio
 - Custodia
 - Manutención

Una consulta profesional le hará entender sus opciones legales. Cuente con nuestra absoluta atención y asesoría legal responsable.



Llame hoy para una consulta

(978) 683-5025

Alemania, consolidando la confianza (2)

POR LUIS CÁCERES-MONCADA
LCMOBOE@GMX.DE

Es un desenlace lógico y hasta normal que todos nosotros encontremos, tarde o temprano, nuestro camino o misión en la vida.

Para los más afortunados, la realización de aquellos memorables y emprendedores sueños juveniles se evidencia a diario; con una rutina laboral y familiar, en un ritmo local y fraternal, al frente o cerca de la vecindad del recinto donde por primera vez vislumbraron la luz de la existencia.

Para otros, menos afortunados (por exilio político, económico o voluntario), la satisfacción en el logro de la meta trazada significa un perenne desafío; casi una contienda a merced de parámetros foráneos y hasta la pérdida -parcial- de una identidad cultural congénita.

Pero en lo personal, me identifico con los menos afortunados: con aquellos que han tenido que luchar por su destino, más allá de lo que puede evocar, metafórica y sentimentalmente, el significado de algún aeropuerto internacional.

Y así mismo me atrevo a opinar que el "desafío" para nosotros, latinos dispersados por el mundo, solamente nos puede servir de ventaja y beneficio, si reconocemos lo valioso del intercambio educativo que nos ofrece nuestra residencia extranjera: la expansión de nuestro horizonte cultural y más aún, la digna responsabilidad como

embajadores de nuestra herencia hispánica.

Consciente de ello, y finalmente después de haber encontrado mi simbólica "Misión Diplomática", he venido descubriendo por más de veinte años un país, la República Federal de Alemania, con la ayuda de la más social de todas sus formas artísticas: su música.

Mi fascinación por la cultura germana fue curiosamente consecuencia directa de mi temporada estudiantil en Boston (... más que un sentimiento nuevo inglés!) y de toda una valiosa diversidad de experiencias vividas en los Estados Unidos durante la temprana década los ochenta.

El privilegio de haber estudiado arte en la cuna del "Spirit of America", no solamente favoreció mi crecimiento académico, sino también fundó las bases para la investigación y exploración del horizonte europeo: Génesis de todas las culturas occidentales.

En la escuela primaria de mi país de origen, Venezuela, me acuerdo haber escuchado alguna vez que: "... la matemática, como la música, es el idioma universal por excelencia; preciso y exacto. ...en todas partes del mundo ella es igual... y sus funciones numéricas simbolizan el "Denominador Común" en el producto de la heterogeneidad de nuestra civilización..." Y yo creo, sinceramente, que en ese

... me atrevo a opinar que el "desafío" para nosotros, latinos dispersados por el mundo, solamente nos puede servir de ventaja y beneficio, si reconocemos lo valioso del intercambio educativo que nos ofrece nuestra residencia extranjera: la expansión de nuestro horizonte cultural y más aún, la digna responsabilidad como embajadores de nuestra herencia hispánica.

propia de la idiosincrasia y costumbres de un pueblo y en su esencia social, puede reflejar la historiografía de una colectividad; su grandeza y su decadencia, correlacionando así mismo los acontecimientos históricos de las épocas. Por esto, la música además de amenizar cumple también una labor de análisis, de un análisis DNA artístico, un formato casi de "CSI: Germany", si consideramos lo histórico que ella nos puede relatar, en mi caso: la identidad y trayectoria de un país tan complicado, mistificado y diverso como: Alemania.

Y esta noche, como de costumbre, cuando termine de escribir estas líneas, me acostaré. Y poco antes de conciliar sueño, visualizaré de nuevo Boston (desde mi legendaria geografía sajona), y nuevamente admiraré su skyline, su Charles River, su Beacon Hill, su galopante Paul Revere del North End y pensaré en la pérdida de todo aquel "Té" en su bahía, ...and then I'll see myself back in the 80s, on a Friday evening, leaving the Boston Public Library on Copley Square, maybe in a hurry, heading south to Prudential Center down the Boylston St., wondering about my future, somehow checking out on all those fancy people hanging around and by contemplating so much glitter I'll sigh for the good old times, softly whispering: Boston, ...that's really "MORE THAN A FEELING".

momento, al escuchar aquello, empezó mi verdadera vocación por la música.

Si alguna vez hemos notado que el lenguaje de la música es el idioma Italiano, entonces su gramática puede ser el Alemán. Esto lo evidencia, por una parte, la obra artística de inmortales compositores germanos y por otra, igualmente el reconocimiento de éstos a la "universalidad" y al valioso aporte que todas las culturas y razas del planeta han ofrecido al arte; por suerte recopilado hoy por primera vez en más de mil años de una "globalizada" forma musical escrita.

La música es la manifestación artística

**"No puedo hacerlo sola...
necesito ayuda!"**



MESOTERAPIA, Pérdida de Peso & Medicamentos

¡Programa supervisado por un médico y diseñado específicamente para tí!

MESOTERAPIA

Moldeando el Cuerpo - Una alternativa sin cirugía para reducir la acumulación de grasa en ciertas partes del cuerpo

TRATAMIENTO PARA CELULITIS

MESOCONTOURING
PERDIDA DE PESO
MEDICAMENTOS

¡Permite que
**Advanced Weight Loss
& Aesthetics**

Te ayude!

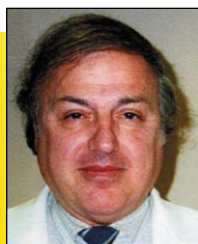


**CONSULTA
GRATIS**

**EN TODOS NUESTROS
PROGRAMAS**

PLAN DE PAGOS SIN INTERESES
CON CARE CREDIT!

VALIDO CON ESTE CUPON
NO ES VALIDO CON OTRA OFERTA
EXPIRA 11/18/07



63 Park Street Village, Andover MA

978.475.7700

Medical Director, Dr. Edward Hatchigian,
of Deaconess Hospital, Boston

www.wightlossandaesthetics.com

¡AHORA 1 SUBASTA SEMANAL!



**SUBASTA PUBLICA
DE AUTOS**

**¡VENGA A LA SUBASTA
SEMANAL!**

SÁBADOS A LAS 11 AM

INSPECCIONES 2 HORAS ANTES
DE LA SUBASTA

EL ÚNICO LUGAR EN TODA EL ÁREA CON
SUBASTAS DE AUTOS ABIERTAS AL PÚBLICO

¡COMPRE DONDE LOS VENEDORES COMPRAN!

CIENTOS DE VEHÍCULOS: ¡NO HAY OFERTA MÍNIMA!
PRECIOS MUY REDUCIDOS: LA MAYORÍA DE LOS AUTOS
SE VENDEN POR \$500 Ó MENOS.

CAPITAL AUTO AUCTION

"La Subasta de Autos Oficial del Salvation Army"

190 Londonderry Turnpike (28 Bypass)

Manchester, NH 03104

Salida 1 de la Rt. 101 Este

(603) 622-9058

La comunidad latina debe aprovechar la oportunidad de solicitar 'Get Radio'

POR ALEX NOGALES Y
JOSEPH TORRES

A través de la historia, la Radio ha tenido un rol importante en la vida de la comunidad latina. Cuando Pedro J. González transmitió su programa al aire en Los Ángeles en 1924 le entregó poder a la comunidad latina al defender los derechos de los inmigrantes y convertirse en el primer latino en presentar un programa radial regular.

En el 2006 y a través de programas de radio, locutores y activistas hispanoparlantes de toda la nación sonaron la voz de alarma sobre el impacto negativo que tendrían las nuevas leyes federales de inmigración. Millones de personas escucharon su llamado y salieron a la calle a defender los derechos de los inmigrantes. Pedro J. González estaría orgulloso.

A pesar de estos ejemplos, la radio tiene también en su historia grandes fallas al representar las voces de los latinos y otros grupos minoritarios. De acuerdo a un estudio reciente realizado por el grupo "Free Press" de reforma en los medios, solo un 2.9 por ciento de las más de 10,000 estaciones de radio en los Estados Unidos tienen dueños latinos. Como resultado, en pocas ocasiones tienen la autoridad para decidir el formato de una estación o su punto de vista editorial.

La escasez de dueños de estaciones de grupos de minoría es un resultado directo del alza en consolidación de los medios, lo que le hace más difícil a la gente de color el comprar una estación o competir en un mercado consolidado.

Además, las estaciones de radio con departamentos de noticias deberían colocarse en la lista de especies en peligro de extinción - y los reporteros de radio latinos se encuentran al borde de desaparecer. Menos del 1 por ciento de todos los reporteros que trabajan en la radio son latinos.

Es por esto que la comunidad latina no puede pasar por alto la oportunidad de adquirir estaciones completas de radio FM para su uso.

Por una semana en el otoño - desde octubre 12 al 19 - la Comisión Federal de Comunicaciones (FCC en inglés) aceptará solicitudes para nuevas licencias no-comerciales de radio. Estas estaciones aparecerán entre las frecuencias 88.1 MHz y 91.9 MHz en la banda FM. El poder de estas estaciones varía entre los 100 watts hasta tanto como 10,000 watts.

PARA CALIFICAR, LOS SOLICITANTES:

- Deben ser una organización de misión no-comercial y educacional. Individuos

independientes no podrán solicitar.

- Deben ser una organización incorporada. Dichos grupos no necesitan tener exenciones contributivas como organizaciones sin fines de lucro (501©3 tax-exempt) para cualificar.

- No tienen que ser escuelas para tener una misión educativa.

Estas estaciones no estarán disponibles en todas las áreas, y es más probable que se encuentren en zonas rurales o suburbanas. Si está interesado, por favor visite Getradio.org en Internet para verificar si hay licencias disponibles en su área.

La fecha límite se aproxima rápidamente, y debe saber que el proceso de obtener una licencia y construir una estación es una gran inversión de tiempo y dinero. Poner una estación al aire puede tomar hasta cinco años. De acuerdo al área, el costo de construir una estación varía entre los \$25,000 y los \$200,000.

Si hay espacio en la banda radial para una estación en su área, el próximo paso es contratar un ingeniero para que lleve a cabo un estudio que demuestre que su posible estación no le causaría interferencia a otras estaciones existentes. El estudio conlleva un costo de aproximadamente \$3,000. Las páginas Web GetRadio.org y RadioForPeople.org le proveen listas de

recursos para ayudarlo durante el proceso, las cuales incluyen como encontrar un ingeniero de radio y un abogado especialista en telecomunicaciones.

Es de gran importancia que la comunidad latina aproveche esta rara oportunidad de asegurar que se provean las noticias y la información que necesitan las comunidades de diversidad étnica. La radio sigue siendo un medio importante para nuestra comunidad. Asegurémonos que

nuestras voces se escuchen en la radio.

Alex Nogales es presidente de la Coalición Nacional de los Medios Hispánicos (National Hispanic Media Coalition) y Joseph Torres es a gerente de relaciones gubernamentales en "Free Press".

Para más información comuníquese con: Joseph Torres, Free Press, Gerente de Relaciones Gubernamentales, 202-265-2490, ext. 27, jtorres@freepress.net

Este es el reloj que llevaba puesto Stephen Hollingshead, Jr. cuando se encontro con un chofer borracho.

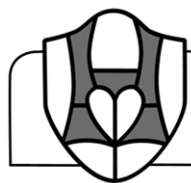
Amigos no dejan que amigos manejen borrachos



U.S. Department of Transportation



**Ad
Council**



Diaz - Healy
Funeral Home

TURN TO A NEIGHBOR...
TURN TO US



DANIEL HEALY



MANNY DIAZ



THOMAS MURPHY

107 South Broadway, South Lawrence, MA 01843

OPPOSITE ST. PATRICK'S CHURCH

Tel 978 685-5732



Knowing is Healthy

CSS Community Based Programs

Prevention & Education Dept.

11 Lawrence St. 3rd Floor • Lawrence, MA

978-685-7663 • www.glfhc.org

Free Testing Services for

Chlamydia • Gonorrhea • Syphilis • Hepatitis C
Hepatitis A & B Vaccinations • HIV Testing

Se Ofreceran Pruebas Gratis de:

Clamidia • Gonorrea • Sifilis • Hepatitis C
Vacunación Contra Hepatitis AyB • VIH



Greater Lawrence Family Health Center

Saber es Saludable

Cartas al Editor

Rumbo
315 Mt. Vernon Street
Lawrence, MA 01843
Email: rumbo@rumbonews.com

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.

Estafas mediante tarjetas telefónicas

POR GUS WEST

PRESIDENTE DEL INSTITUTO HISPANO
EN WASHINGTON, DC

El debate sobre inmigración enciende pasiones encontradas en todos los rincones de la arena política.

Pero, con tanto hablar de trabajadores indocumentados, control de la frontera y asimilación, es fácil perder de vista un asunto que es mucho más importante para los más recientes residentes de Estados Unidos: el hecho de que la población inmigrante es un blanco fácil para los estafadores.

Sabemos, por ejemplo, de trabajadores mexicanos que entregan los ahorros de toda una vida a sinvergüenzas, abogados de inmigración inescrupulosos, y los pierden para siempre. Pero una estafa menos conocida involucra algo mucho más sencillo: tarjetas telefónicas fraudulentas para llamadas internacionales.

Y, ya sean las víctimas americanos nativos de estas tierras o inmigrantes recién llegados a estas tierras, deberíamos estar todos de acuerdo en que estafar a los consumidores está mal y que nuestros líderes deberían enjuiciar vigorosamente a los culpables.

Desafortunadamente, eso por ahora no ocurre.

Obviamente, mantenerse en contacto con familiares y amigos en el país natal es una prioridad para los nuevos inmigrantes en los Estados Unidos. Asimismo, como

tantos de entre los recién llegados se encuentran en los peldaños más bajos de la escala económica, las tarjetas telefónicas prepagadas representan una opción asequible para aquellos que llaman al exterior.

Efectivamente, un estudio reciente, llevado a cabo por el ex Subsecretario de Comercio, Robert Shapiro, halló que las llamadas internacionales realizadas mediante tarjeta telefónica prepagada cuestan, en promedio, entre un 18 y un 64 por ciento menos que las llamadas realizadas utilizando una línea tradicional en tierra o un teléfono inalámbrico. Para aquellas familias que necesitan cuidar de cada centavo, ello puede significar ahorros de hasta \$44 por mes.

Las empresas de telecomunicaciones han experimentado un auge en ventas de tarjetas telefónicas prepagadas, ya que el pago por anticipado elimina el riesgo de facturas telefónicas impagas. Y, a medida que la popularidad de las tarjetas telefónicas prepagadas aumenta, el volumen de las llamadas internacionales va subiendo en forma espectacular, saltando, de 200 millones de llamadas en 1980, a 11 mil millones de llamadas en 2004.

Pero, a medida que la cantidad de llamadas internacionales a través de tarjetas

...la popularidad de las tarjetas telefónicas prepagadas aumenta, el volumen de las llamadas internacionales va subiendo en forma espectacular, saltando, de 200 millones de llamadas en 1980, a 11 mil millones de llamadas en 2004.

telefónicas prepagadas va aumentando, aumenta también la cantidad de comercios deshonestos que intentan estafar a los nuevos inmigrantes. Y, puesto que muchos inmigrantes llegan al país hablando poco inglés y sin conocer el sistema jurídico estadounidense, son blancos fáciles.

No es de sorprender que la estafa más típica consista en quitarles minutos a los consumidores: dar a publicidad determinada cantidad de minutos, pero proporcionar una cantidad mucho menor de minutos reales.

Con frecuencia, los consumidores ni siquiera se dan cuenta de que han sido estafados, porque las instrucciones telefónicas dictadas por la compañía emisora de la tarjeta telefónica reflejan lo que publicitaron. Después de todo, a menos que esté uno mirando el reloj, es difícil diferenciar entre 25 minutos y 30.

Puesto que este delito está raramente sujeto a enjuiciamiento y se lo puede

cometer con gran facilidad, se ha vuelto escandalosamente frecuente.

Un estudio reciente, llevado a cabo por una empresa independiente de investigación, reveló que cuatro de las compañías más importantes de tarjetas telefónicas prepagadas reducen hasta por la mitad los minutos prometidos en la publicidad. En dichas cuatro compañías, el promedio de minutos disponibles solo era, en realidad, un 60 por ciento de la cantidad de minutos prometidos.

Estos resultados coinciden con las investigaciones realizadas por mi organización, el Instituto Hispano. Las cifras fueron confirmadas por un auditor independiente.

Estas tarjetas no son tan solo productos defectuosos. Ciertas empresas están estafando a sabiendas a muchos de los residentes más vulnerables de Estados Unidos. Algunas de dichas compañías llegan a usar tácticas tipo mafia, sobornando a comerciantes ubicados en zonas con alta densidad de inmigrantes, para que vendan tarjetas telefónicas prepagadas ilícitas a cambio de un porcentaje de las ganancias.

CONTINÚA EN LA PÁGINA
24

GRAND OPENING!

¡TOP DONUT anuncia la gran apertura de su tercer local!

TOP DONUT announces the Grand Opening of its third location!

Special Sale!
¡Oferta Especial!

DURANTE EL MES DE AGOSTO: ¡Compre ½ Docena de Donuts y Obtenga ½ Docena Gratis!

DURING THE MONTH OF AUGUST: Buy ½ Docen of Donuts and Get ½ Docen Free!

LAWRENCE
297 Andover Street **¡NUEVO! | NEW!**
5:00 AM a 9:00 PM
Abierto todos los días | Open every day

123 Lawrence Street
5:00 AM a 9:00 PM
Lunes - Sábados | Monday - Saturday

5:00 AM a 7:00 PM
Domingos | Sundays

LOWELL
700 Aiken Avenue
5:00 AM a 9:00 PM
Abierto todos los días | Open every day



OFERTA ES VÁLIDA SOLO EN NUESTRO NUEVO LOCAL
OFFER IS ONLY VALID AT OUR NEW STORE

International Mills
The Place to Shop

The Berkeley Store *Diva*

ZapatosAquí
ANDICO
CALZAPIÉ
ZapatosAquí.com



225 Broadway, Methuen, MA 01844. (978) 794-1966

"Lo Diferente del Dial" cumple siete años de ininterrumpida programación

¡Felicidades Micrófono Abierto en su 7mo Aniversario!

ENTREVISTAS, COMENTARIOS, NOTICIAS, FARANDULA, MUSICA Y VARIEDADES



Producido por
Carmen Chalas
"La Embajadora"

Micrófono Abierto
Escúchelo de Lunes a Viernes
11am - 12m
WCEC IMPACTO
1110 AM

Cabina:

978.975.7286
978.681.1110

Consejos para prevenir la parálisis de deuda

Consumidores reconocen los peligros del crédito si aprenden los pasos básicos

Muchos americanos se están ahogando en deuda. Esto puede ser atribuido a varios factores como el sobreuso de crédito, gastos inesperados, una reducción de ingresos, la pérdida de trabajo, o alguna enfermedad o daño imprevisto, entre muchos más. Mientras algunos estamos preparados para lo inevitable, muchos de nosotros somos sorprendidos por la abrumante deuda que ahora paraliza a los consumidores estadounidenses.

“Para evitar ser paralizados por nuestra deuda, los americanos necesitamos reconocer las señales de peligro a nuestras finanzas, y aún más importante, comprender las reglas del buen manejo de dinero y crédito,” dijo Susan C. Keating, presidenta y CEO de la National Foundation for Credit Counseling (NFCC), la organización sin fines lucrativos para el consejo de crédito más grande y de más largo servicio en la nación. A través de las agencias miembros de la NFCC, la gente tiene a su alcance las herramientas para manejar su deuda sabiamente. Las agencias de la NFCC se dedican a proporcionar educación financiera preventiva y así preparar a los consumidores para los inevitables días tormentosos.”

LA NFCC OFRECE ESTOS CONSEJOS BÁSICOS PARA PREVENIR LA PARÁLISIS DE DEUDA:

NO esconda sus compras de sus familiares. Siendo deshonesto tocante a sus gastos no solo lo lleva a los problemas financieros sino también puede lastimar sus relaciones personales. Porque su situación financiera suele afectar a otras personas, honestidad es la mejor póliza.

NO aplique para nuevas cuentas de tarjeta de crédito simplemente porque ya ha llegado al límite de crédito en sus otras tarjetas. Cuando sus tarjetas lleguen al límite de crédito, es tiempo de pagar el

balance y ajustar sus gastos - no sacar más cuentas. Pidiendo un aumento de límite o nuevas líneas de crédito podría causar aún más daño. Estas situaciones solo esconden sus problemas financieros.

NO empiece a cargar cuentas en su tarjeta cuando no hay dinero. Si no tiene dinero después de pagar sus facturas y cuentas, puede ser que vaya hacia el peligro financiero. No es buena idea caer en la rutina de depender en su tarjeta de crédito para pagar gastos diarios cuando no tenga dinero en efectivo. Como una norma general, no debe gastar más del 20 por ciento de sus ingresos (después de impuestos) en pagos de tarjetas de crédito o préstamos, y esto incluye su pago de auto.

SÍ, pague más de la cantidad mínima requerida en sus pagos de tarjetas de crédito. La NFCC recomienda pagar por lo menos lo doble del pago mínimo requerido. Muchas tarjetas tienen intereses altos y pagando solo lo mínimo le costará más en interés, y extenderá la vida de la deuda. Si para usted, es imposible pagar más del pago mínimo requerido, esto es definitivamente una señal de peligro.

SÍ, reduzca sus gastos cuando y donde sea posible. Busque entretenimiento sin o de bajo costo y recorte gastos diarios. Por ejemplo, considere traer su comida casera

La NFCC, fundada en el 1951, es la organización sin fines lucrativos para el consejo de crédito más grande y de más largo servicio en la nación. La misión de la NFCC es fijar el estándar nacional para el consejo de crédito, servicios de manejo de deudas y educación para el bienestar financiero de alta calidad por medio de sus agencias. Con cerca de mil oficinas comunitarias por toda la nación, la NFCC ayuda a dos millones de consumidores cada año. Para consejos financieros gratis y de bajo costo con una agencia de la NFCC, llame al 1-800-682-9832 o visite www.nfcc.org.

al trabajo, sustituya salidas frecuentes al cine por noches de películas rentadas, o visite su biblioteca local como recurso para los últimos estrenos de libros y revistas. Aunque son pequeñas, las reducciones de gastos diarios rápidamente se acumulan. Recortando \$5 de sus gastos diarios rápidamente se acumulan a más de \$1,800 a lo largo de un año.

SÍ, trabaje con sus acreedores. Si tiene problemas pagando sus deudas,

contacte a sus acreedores inmediatamente y explíqueles la situación. En muchos casos, los acreedores trabajarán con usted para conseguir un plan de pago alternativo.

SÍ, busque ayuda con un asesor de crédito certificado. Si usted no ha podido resolver sus finanzas, considere trabajar con un asesor de crédito certificado de la NFCC para crear un plan fácil de seguir; uno que le ayude a formar un presupuesto y a pagar sus deudas. Las agencias de la NFCC pueden personalizar un plan de gastos que le quede a su ritmo de vida. Sí, hay una salida. Para hallarla, llame a una agencia para el consejo de crédito cerca de usted, llame al 1-800-682-9832, o visite www.nfcc.org.

Para más información sobre otras señales de peligro a sus finanzas o consejos adicionales para evitar la parálisis de deuda, contacte a la NFCC al 1-800-682-9832 ó en la página Web www.nfcc.org.

¡Información para todos!

www.periodicorumbo.com

Information for ALL of Us!

www.rumbonews.com

CIRUGIA PLÁSTICA COSMETOLÓGICA



East Coast Center

¡Consulta GRATIS!

Joseph A. Russo, MD
F.A.C.S.

(Cirujano Plástico)

Jeffrey A. Zisk, MD

(Cirujano Cosmético)

Mai Ngoc Tran, MS

(Especialista en Cuidado de la Piel)

381 West Broadway
South Boston, MA 02127

Tel. (617) 464-0001

- Cirugía de Abdomen
- Liposucción
- Aumento de Senos
- Levantamiento de Senos
- Cirugía de Párpados
- Cirugía de Nariz
- Láser
- Problemas de Ronquido
- Butox

MONTES
MARBLE & GRANITE

Custom Fabrication • Kitchen Counter
Tops Fireplaces • Vanities, Etc.

1 HILLDALE AVE., PLAISTOW, NH 03865
603-378-9292 Fax 603-378-9293

Macoul Eye Associates

BOARD CERTIFIED EYE PHYSICIANS
& SURGEONS



PROVEYENDO
CUIDADO
DE LA VISTA
A LA
COMUNIDAD
HISPANA
POR MÁS DE
35 AÑOS

HABLAMOS ESPAÑOL

NOS ESPECIALIZAMOS EN:

Micro-Cirugía de cataratas sin puntos

Cirugía de glaucoma y láser

Diabetes y otras

enfermedades de la retina

Exámenes rutinarios de la vista

280 Haverhill St., Lawrence MA
(978) 685-5366

Become a
foster parent.

Casey Family Services seeks experienced parents to provide a family setting for kids 10-15.

We Offer:

- Comprehensive training
- Excellent Compensation
- High quality services
- A professional network of support

Ordinary Families
Extraordinary Kids

Call today 800.883.8836
18 Palmer Street, Lowell, MA 01852
www.caseyfamilyservices.org

CASEY FAMILY SERVICES Every Day
Every Step of the Way

We know everyone is different, so why
have a one-size-fits-all checking account?



★ Independence Checking ★ Ambassador Checking

★ Diplomat Checking ★ Presidential Checking

Visit a Washington Savings Branch today to learn more
about your checking account options or call (978) 458-7999.

Washington
SAVINGS BANK

Lowell • Dracut • Tyngsboro

(978) 458-7999 • 24-Hour Banking (888) 422-3425 • Member of the SUMSM ATM Network

www.washingtonsavings.com

©2006 Washington Savings Bank. All rights reserved. All deposits insured in full. The first \$100,000 per depositor
is insured by the FDIC; all deposits above this amount are insured by the Depositors Insurance Fund (DIF).

MEMBER
FDIC
DIF

LAWRENCE FARMERS MARKET

El Mercado

Fresh, locally grown produce!
¡Productos frescos cultivados localmente!

Wednesdays | Miércoles
 8:30am - 5:00pm
 Appleton Way

In between Essex & Common Sts, near City Hall - 200 Common St.

Entre las calles Essex & Common, cerca del ayuntamiento - 200 calle Common.



Featuring Products From:

Boston Hill Farm - North Andover
 Brox Farm - Dracut
 Kim's Asian Vegetable - Lowell
 Riverdale Farm - Groton

Baked Goods From:

Harvest Bakery
 Peruvian Crafts by Sanchez
 Hand Crafted Soaps & Oils by
 Crecent Moon Soaps

WE ACCEPT WIC AND FOOD STAMPS | EBT, DEBIT & CREDIT CARD
 ACEPTAMOS WIC Y CUPONES DE ALIMENTOS | EBT, TARJETAS DE CREDITO & DEBITO



SUMMER CONCERT SERIES

1:00pm - 2:00pm

- July 18 Teresa Ines, Brazilian Vocalist, Acoustic Guitarist, Songwriter & Arranger
- July 25 Inca Son, Music from the Andes
- August 1 Eduardo Ortiz, NQ Musicians, Latin Jazz
- August 8 Sharmane Simard, Celtic Harpist and Vocalist
- August 15 Acting Out Theatre Company, Children's Sing-a-long
- August 22 Patino Vázquez, (Mondo Sweetie, AKA Los Sugar Kings)
- August 29 Bruce Ferrara, Factory Jazz Project



THANK YOU FOR YOUR SUPPORT:

Rumbo



¿Debe dinero al IRS?

BILINGUAL CONTENT

Please see PAGE 25 to read this article in English

La gran mayoría de personas en EE.UU. recibe un reembolso del IRS cada primavera, pero ¿qué hacer si usted está entre quienes recibieron una cuenta por impuestos adeudados? ¿Qué puede hacer si le debe dinero al IRS y no puede pagar?

“El IRS recomienda pagar su deuda tributaria completa y a tiempo”, dijo Sara Eguren, portavoz de la agencia. “Podría convenirle más un préstamo o pagar con tarjeta de crédito, pues la tasa de interés podría ser más baja que la combinación de intereses y penalidades del Código de Impuestos Internos”, señaló, recomendando que haga una comparación de sus opciones personales. Si recibe una cuenta por impuestos tardíos se espera que usted pague inmediatamente el impuesto adeudado incluyendo cualquier penalidad e interés adicional.

Usted puede pagar el balance adeudado por tarjeta de crédito, transferencia electrónica de fondos, cheque, giro de dinero, giro bancario, o efectivo. Para pagar con tarjeta de crédito contacte a Official Payments Corporation al 800-272-9829 (también www.officialpayments.com) o a Link2Gov al 888-729-1040, opción 2 en español (también www.pay1040.com). Para pagar usando la transferencia electrónica de fondos usted puede aprovechar el Sistema Federal de Pago de Impuestos Electrónico (EFTPS) llamando al 800-555-4477 o 800-945-8400 (también www.eftps.gov).

Un acuerdo de pago a plazos puede ser solicitado si usted no puede pagar completamente la cantidad adeudada. Este es un acuerdo entre usted y el IRS para cobrar el monto adeudado en pagos a plazos mensuales. Para cumplir con

los requisitos para un acuerdo de pago a plazos primero debe completar todas las declaraciones requeridas y estar al día con sus pagos estimados de impuestos. Si usted es un empleador, debe de estar al día con sus depósitos de impuestos federales.

Si usted adeuda \$25,000 o menos combinando impuestos, penalidades e intereses, puede solicitar un acuerdo de pago a plazos usando la función de Internet, Online Payment Agreement (OPA), disponible en el sitio IRS.gov. De lo contrario, usted puede completar la Forma 9465, Installment Agreement Request, y enviarla por correo postal al IRS junto con su cuenta por cobrar en el sobre que recibió del IRS. El IRS le informará dentro de un plazo de 30 días si su solicitud es aprobada, negada, o si se necesita más información.

Usted podría calificar para un acuerdo de pago a plazos aun si adeuda más de \$25,000, pero podría tener que completar la Forma 433F, Collection Information Statement.

Si se aprueba un acuerdo de pago, se cobrará un cargo de usuario una sola vez. El cargo de usuario por un nuevo acuerdo es \$105 o \$52 para acuerdos en que los pagos se retiran directamente de su cuenta bancaria. A personas elegibles con ingresos a cierto nivel o por debajo de este, se cobrará un cargo de \$43.

Para más información acerca de acuerdos de pagos a plazos y otras opciones de pago visite el sitio de Internet del IRS en IRS.gov. El IRS brinda información adicional acerca de opciones de pago en las Publicaciones 594 y 966. Estas publicaciones y la Forma 9465 pueden bajarse en el sitio de Internet IRS.gov u ordenarse llamando al 800-829-3676.

CLASES DE INGLÉS Y GED GRATIS

La YMCA de Lawrence, a través del Programa REC, está ofreciendo clases de GED y Inglés Como Segundo Idioma (ESL) a todas las comunidades del Merrimack Valley. Las clases son ofrecidas gratis, cinco días a la semana a diferentes horarios.

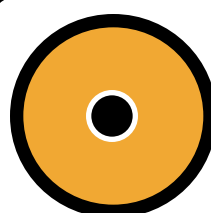
Estamos buscando personas voluntarias para maestros. Si usted conoce alguna persona interesada en ofrecer servicios voluntarios, el programa REC esta solicitando apoyo voluntario para clases de GED y ESL.

Para más información favor de comunicarse con Luz Wheatly al 978-686-6191 Ext. 38.

Derrite el exceso de peso antes del verano



PARA MAS INFORMACIÓN LLAMAR FIFI GARCÍA **(978) 681-9129**



Punto de Encuentro

1:00pm a 2:00pm | Lunes a Viernes
 Por WCEC Impacto 1490AM

“Un encuentro con nuestra identidad”



Estelar conducción de Santo Acevedo

**ENTREVISTAS
 TEMAS DE INTERES
 INTERACCIÓN CON EL PÚBLICO
 Y MUCHO MÁS**

Teléfonos en Cabina:

(978) 689-2900 & (978) 681-1110

Publicidad: (978) 809-9310



Un Punto de Vista

POR PAUL V. MONTESINO, PHD, MBA
BUZONABIERTO@AOL.COM

Cosas que pensar: Los Agentes de Transporte

BILINGUAL CONTENT

Please see PAGE 13 to read this article in English

El Dr. Montesino, totalmente responsable por este artículo, es el Editor de LatinoWorldOnline.com y conferenciante del Information Processing Management Department en Bentley College, Waltham, MA.

Ocasionalmente, como saben muy bien mis lectores, me hundo en mi tintero para buscar artículos que nunca vieron la luz del día de mis publicaciones y que todavía, como si fueran calamares, están flotando en la tinta. Podría decir que son hijos de mi mente, no crecidos completamente pero, como todo muchacho, son fuentes llenas de oportunidad. Entonces me siento culpable por haber abandonado a esos niños de mis pensamientos y la necesidad de reconocer mi paternidad finalmente se apodera de mí. Tengo entonces que agarrar al infante de la mano y dirigirnos a vuestro mundo. He aquí uno de esos pequeñuelos. ¿Quién sabe? Tal vez pueda crecer y convertirse en alguien mayor.

Habiendo pasado mi vida rodeado de tecnología y profesando suficiente conocimiento como para enseñarla, fue con mucho gusto que di la bienvenida al nacimiento y el crecimiento de la tecnología del correo electrónico desde sus comienzos. Todavía me siento así. Me da un gran placer ver el nivel de excitación al que llegan muchas personas cuando pueden usar su primera cuenta de correo electrónico. Lucen como si hubieran arribado finalmente, como si las fronteras de un mundo sin fin estuvieran a su alcance. Se sienten conectados con el planeta completo aunque solo usen un porcentaje pequeño de comunicación cuando se le compara con el uso del teléfono. Pero entonces, bueno, hay siempre un entonces.

Algunos de ellos se excitan también cuando intercambian direcciones de correo electrónico con nosotros por vez primera. Se sienten parte del grupo. No creo que

estarían más excitados si se casaran con nosotros. La importancia de la localidad o el tiempo y la necesidad de verse cara a cara, u oírse a la vez en el teléfono desaparecen. Pueden leer, escribir y enviar lo que sea parte del mensaje en cualquier momento y desde cualquier lugar a cualquier hora. Y no están limitados a sus propios pensamientos tampoco; pueden compartir los de los demás simplemente copiándolos y transportándolos a sus contactos. Pero es ahí el problema.

Es muy divertido observar la reacción de amigos, incluso contactos informales, cuando finalmente consiguen su dirección de correo electrónico de usted mismo o de otros. Aja, ya lo cogieron. Yo tengo algunos de esos que jamás me envían un pensamiento propio: cómo están, qué pasa, quién está enfermo, quién feliz, quién triste. Pero al menos usted sabe que están vivos y lo que es más, pueden contar con recibir frecuentemente una copia transportada de basura y carencia de sentido creada por otro genio que además incluye un comentario personal de su amigo: “¡Fantástico!” “¡Precioso!” “¡Increíble!” y el mejor de todos, “Este es realmente bueno.” En otras palabras, el correo electrónico de basura se supone que sea bueno para su salud. Y teniendo muchos amigos conectados unos con otros garantiza que muchos de esos amigos en el círculo recibieron el mismo mensaje que usted recibió de otro miembro del grupo y se lo enviarán de nuevo. En otras palabras, cuando llueve electrónicamente, enfanga.

Y desde luego, no olvidemos los mensajes electrónicos de contenido político que han estado circulando por siempre parece y no se descoloran aunque los candidatos lo hagan. Esos viven de elecciones a elecciones. Muchos son falsos que halagan o critican a alguien, pero usted no se daría cuenta porque tiene confianza en la persona que se lo envió. Después de todo es su amigo y tiene su firma. Y también son mensajes que suenan reales. Está el mensaje de Andy Rooney; el de Beneton y Oprah y finalmente el del Presidente Bush sobre la libre empresa. Todos falsos me han dicho.

¿Por qué son incapaces de desaparecer del Internet? No pueden; no los dejamos. Los necesitamos para justificar nuestro sistema de correo electrónico.

Últimamente he estado considerando la idea de hacer un experimento sobre este asunto que creo sería interesante. Me interesaría su opinión. He estado pensando recolectar todos los folletos y sobres de basura de correo que recibo a diario en mi buzón de manos de mi cartero. Una vez que los tenga, podría caminar por mi vecindario y llenar los buzones de mis vecinos con ese correo. Eso sería un ejercicio muy bueno para mantener la línea y me convertiría en el comentarista más conocido de mi barrio a la vez. Siendo escritor residente en mi ciudad adquiriría una nueva dimensión.

Podría, por ejemplo, redistribuir todas las solicitudes caritativas que recibo y desafiar a mis vecinos para que respondan apropiadamente. Puedo añadir este mensaje al sobre: “Fantástico.” Y ¿Qué tal esas ofertas de interés de 0% de las tarjetas de crédito? Yo podría añadirle una nota que leería así: “Esto suena muy bueno.” Desde luego, siendo comunicativo no significa ser deshonesto, así que posiblemente les advertiría a mis vecinos que al anochecer el 0%, como la Cenicienta, podría escalar rápidamente. Es decir, ustedes entienden mi plan. Estoy seguro que antes de mucho tiempo la policía de mi ciudad me encerraría por ser tonto. Idiota suena mejor. Pero mi defensa sería: ¿Cuál es la diferencia con el correo electrónico?

Usted tiene a escoger aquí. Puede decirles a sus amigos “transportadores” que cesen de enviar más correos copiados, pero posiblemente los perderán como amigos. Es decir, tiene que decidir lo que es mejor. O usted podría también filtrar todos sus mensajes y echarlos a un folio de basura tan pronto lleguen las copias “transportadas” y así no tener que pensar sobre ello mientras disfruta de la noción que sus amigos piensan que están haciendo historia de correo con un dedo cuando en realidad es usted quien lo hace. Usted puede decidir de qué dedo es el que estamos hablando. Usted escoja.

Y ese es mi punto de vista hoy.

CARTAS AL EDITOR

Lector aprecia columna del Dr. Montesino

Como un anglo que lee su columna en Rumbo con frecuencia, me interesó muchísimo la columna, “Du yu espik English?” Fue interesante leer, desde el punto de vista de un hispano-hablante la dificultad en aprender el inglés. Lo entiendo bien. Para un Anglo, hay obstáculos similares en aprender el español. Por ejemplo, no es intuitivo para un anglo usar artículos masculinos y femeninos. En inglés, esos artículos simplemente no existen. No tenemos que pensar si un artículo es “macho” o no.

Lo más interesante para mi, era el origen de la palabra Yucatan. Hay otras palabras que tienen sus orígenes en malentendidos. Me acuerdo bien del origen de la palabra “brogue” que usan los ingleses para describir el acento de un irlandés. Nosotros, los norteamericanos, usamos esa palabra frecuentemente sin saber el origen de la palabra, ni el insulto que la misma implica. En el idioma irlandés, la palabra “brogue” significa zapato. Los ingleses, que por su imperialismo dominaban el país de Irlanda, iniciaron una ley contra el uso del idioma nativo de los irlandeses. Esos irlandeses, para cumplir con la ley, aprendían a hablar Inglés... pero mantenían su acento distinto de los ingleses, porque para los irlandeses de esa época, el inglés no era su idioma nativo. Por eso, los ingleses se burlaban del acento de los irlandeses, comparando su manera de hablar el inglés como si lo hablaran con un zapato en la boca. Y para dar más insulto a la burla, usaban una palabra irlandesa para hacerlo. Imagínese, todavía usamos ese insulto, con frecuencia, y en público, para describir el acento irlandés, sin saber bien el origen de la palabra y el insulto que hacemos.

También tenemos la bellísima ciudad de Cuernava en el Estado de Morelos, México, donde yo estudiaba el español hace 25 años. Cuando llegaron los conquistadores al lugar, se encontraron con algunos aztecas del área. Cuando los conquistadores preguntaron por el nombre de lugar, contestaron los aztecas con el nombre Cua na huac. A la oreja española de los conquistadores, la palabra sonaba como Cuerna Vaca, o Cuernavaca como llamamos a la ciudad ahora.

Mil gracias por sus observaciones tan astutas, y humorísticas.

Sinceramente,

Charles D. Boddy, Jr.
Abogado de la Ciudad
Lawrence

En Vivo por Internet:
www.1490wcecam.com

ESTUDIO: (978) 681-1110
& (978) 689-2900

AL CAER LA TARDE

Acompaña todas las tardes
a Fifi García y Dalia Díaz
a partir de las

5 pm **11 10 AM**
por IMPACTO



Joel's CLEANING SERVICES

CARPET CLEANING, HARDWOOD FLOOR,
CERAMIC TILES &
GENERAL JANITORIAL SERVICES

CALL NOW!

978.688.5404

10%
OFF
WITH
THIS
COUPON

Educación de cada ser humano

POR ARTURO RAMO GARCÍA

ARAMO@ADIGITAL.PNTIC.MEC.ES

WWW.APLICACIONES.INFO

La educación la podemos entender como desarrollo de la personalidad, en dos facetas importantes: la originalidad y los valores permanentes. La originalidad no consiste en invertir o cambiar los esos valores, sino en la forma personal de captarlos e incorporarlos.

Actualmente vemos cómo muchos de esos valores están invertidos en la sociedad, fruto de la manipulación en sus diversas modalidades, como la publicidad, la información sesgada de los telediarios, las manifestaciones de algunos políticos y alguna legislación que no vela por la vida y el bien común de las personas. Se presentan como valores la irresponsabilidad, la infidelidad matrimonial, la deslealtad en las relaciones humanas y la arbitrariedad en las empresas y ambientes políticos. No se busca la verdad y la realidad de las cosas sino se manifiesta aquello que favorece la imagen del partido, aunque sea mentira. Esta inversión de valores busca el dominio sobre las personas, los beneficios en las venas y el propio egoísmo. Muchos de los planteamientos que oímos en los medios de comunicación no pretenden la verdad ni el afán de servicio a los demás.

Sin embargo, la educación exige una reflexión para descubrir e incorporar algunos valores permanentes, todos ellos relacionados con el bien y con el amor. Para algunos autores la educación para el amor es la dimensión más importante, pero habría que distinguir entre el amor y el egoísmo.

Por otro lado, no podemos olvidar la dimensión humana de la libertad responsable del ser humano, porque amor y libertad se exigen mutuamente. La educación de cada hombre puede concebirse como crecer en libertad y crecer en el amor para conseguir su fin, llegando a ser él mismo, aprendiendo a ser persona. El fin del hombre lo encontramos fundamentalmente en la fe. En la práctica supone el crecimiento en una serie de virtudes humanas y sobrenaturales. En síntesis, sería educar la libertad en la fe para el amor.

El regreso a la patria omnipresente

POR CÉSAR SÁNCHEZ BERAS

BERAS.CESAR@GMAIL.COM

“... Ahí estaba el Bar Roxy, allí el comedor de Paco y detrás de ese puesto de guaguas Radio Guarachita. Quién es el dueño ahora de la casa de Balila, la que vendía yaniqueques en la mañana, la hermana de Juana la que vendía lengua de vaca en las noches... está aún el Comedor Alma Llanera en la 20, la Marisol todavía cierra a las 3 de la mañana, aún tiene Blanquín el mejor mondongo de la capital... quien hace los Pasteles en Hojas de San Cristóbal ... quien tiene el puesto de galletas en Ocoa... venden masas de cangrejo en la Punta Pescadora... quien es el encargado del BByVT... quedan chinos en Bonao... Félix el carnicero está en Tenares... Yeya tiene la casa de cita en Romana... es verdad que en San Juan cerraron el Tupinamba...”

Preguntamos... preguntamos, a sabiendas de que nos dolerá la respuesta. Porque la vida se marchó irremediamente, se fue igual que el río griego donde se bañaba Heráclito, pues nadie verá más la ciudad que hemos perdido, como nadie se bañó nunca dos veces en las mismas aguas del río griego.

Sólo quienes partieron, solo quienes se han ido pueden ver la ciudad que ahora les nombro, los que la habitamos, los que nos descomponemos bajo las bengalas del recuerdo, los que nos atragantamos de enojo porque el país sigue igual, solo para nosotros existe esa patria suspendida en unas coordenadas del pasado, los que habitan la Isla, no se han dado cuenta que es otra patria, que la de nosotros está cuajada en la mañana en que nos fuimos en Quisqueyana de Aviación, en la tarde en que nos prestaron unos papeles para buscar el sueño americano, en la noche en que salimos por la puerta grande, porque todo el mar de Miches era nuestro, en la impronta de argonautas improvisados.

El regreso es imposible, el retorno que prometía Machado, será en otro momento

de la historia, ahora, es improbable que detengamos el tiempo y demos marcha atrás para que recuperemos el pasado que nos dice adiós desde las fotos amarillentas de los calendarios, en el cuadro de la niña que no termina de sacarse la espina del dedo de los pies, como nosotros no terminamos de darnos cuenta de que volver es más doloroso que el tango del Morocho, pues llegaremos con la frente marchita, con la nieve del tiempo en el corazón despedazado.

Ahora tenemos que recomponer los pedazos de ciudad que todos llevamos dentro, rearmar este rompecabezas ciudadano que nos atosiga, porque nos quedamos petrificados en un recuerdo que nos niega, en una época que sólo puede vivir en la memoria y que no será valorada por los que están ahora ni los que vendrán, porque la nostalgia es un bien que se compra con jirones del alma, y los nuevos dueños del espacio que una vez fue la ciudad, pertenecen a otra suerte de país que se llama la modernidad y la vida del futuro.

Algunos volverán al litoral de Nagua, al recuerdo del “pecaoconcoco”, a Matancita, a la Capitalita, a la Poza de Bojolo, al Cachón de la Rubia, otros regresarán a la Higüey, con la vieja promesa de que si me da mi rancho, voy “vestido de blanco y sin zapatos”, otros volverán a Barahona, pues creen que aún está Margot en la playita Saladilla, o que Mecho, tiene el puesto de tilapia en Los Patos. Los más volverán a la capital, al kilómetro cero, a la serie palito, a donde se hacen los cheques, donde vive Dios, porque lo demás es monte y culebra.

Pero no lo saben, lo doloroso es que no lo saben, que ese país no existe, que ya no lo será nunca más, que somos una suerte de parias, porque tenemos que andar con una patria portátil, esa que sacamos frente al City Hall, cuando cumple años Duarte, o la que se reinventa como pañuelo o como taparrabos, como adornos tricolor en las fiestas hispanas.

Si, ya lo sé, algunos volveremos de todas maneras, porque solo hay un pedazo de planeta en donde no somos extranjeros, volveremos para convencernos de que era casi posible el hermoso milagro de

ser otra vez dominicano por sangre y por territorio, volveremos a esa palabra difusa y mal entendida, a ese vocablo manoseado y moribundo, a ese sustantivo que nos une y nos separa... si volveremos a la patria alguna vez.

Pero mientras tanto: Donde quiera que te encuentres, podrido de nostalgia o velado de inocencia, si escuchas la palabra extranjero reinventa el destino de volver que “Dulce et decorum et pro patria mori” aunque sea por las banderas del destierro.

allí donde te encuentres. Sobre nieves de ausencias o soles de regresos sobre góndolas vírgenes o canoas de silencios regresa a las morenas sonrisas de los puertos a las tardes teñidas color de azúcar parda al campo que guerreando despunta en el boyero.

Donde quiera que el pecho se desplome de angustias en el momento justo de escuchar al recuerdo desgarrar las banderas, desentume los remos y regresa a la sangre que llama desde el viento entona con las velas una canción de orgullo una canción de peces, de flor, de mar caribe una canción por todos los que van de regreso.

Donde quiera que estés no faltes a la cita con el deber de ser el mejor de los hijos o el peor de los nuestros

allí donde recibas el llamado fraterno no dejes de ser todos nosotros cada vez que te digan extranjero.

Cartas al Editor


Rumbo
315 Mt. Vernon Street
Lawrence, MA 01843
Email: rumbo@rumbonews.com

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.

READ PREVIOUS
EDITIONS OF RUMBO
ON OUR WEBSITE

RUMBONEWS.COM

OPEN HOUSE | ABIERTA AL PÚBLICO
\$345,000



25 Leroy Avenue, Lawrence, MA

August (Agosto) 17, 18 & 19 | 2:00 PM - 4:00 PM

ATRATIVAMENTE LOCALIZADA EN EL ÁREA DE PROSPECT HILL/ESCUELA PARTHUM

2 dormitorios grandes; oficina/dorm. adicional en 1er piso. 1-3/4 baños; cocina grande; comedor; sala; sótano terminado con cocina/comedor completa, bar y 3/4 baño; garaje para dos autos; pasillo cubierto entre la casa y el garaje; espacioso patio con espacio extra listo para construir una casa.

DESIRABLE PROSPECT HILL/PARTHUM SCHOOL LOCATION

2 LRG. Bdrms; Additional Offc/bdrm on 1st floor. 1-3/4 Baths; Lrg. Kit; Din Rm; Liv Room; Finished basement w/full, eat in kitchen, Bar & 3/4 bath; 2 stall garage; Breeze-way between garage & house; Spacious yard w/extra, ready to build, house lot on side.

For more information | Para más información: **978 994 1173**

To have your event listed on this section of Rumbo, please send us an email to (and only to) calendar@rumbonews.com. The email must contain the name, date, time and location of the event. A contact email and phone number is recommended. A brief description of less than 30 words could also be included. If your message is missing any of this information, it will not be posted. Posting of your event is subject to space availability. Rumbo is not responsible for any misprinted information.

DEPARTMENT OF CONSERVATION AND RECREATION

Lawrence Heritage State Park

SUMMER 2007 PROGRAMS

All Programs are free and open to the public. An adult must accompany children. Reasonable accommodations available upon request.

Lawrence Heritage State Park Visitors Center is located at 1 Jackson Street, Lawrence, MA 01840. For information, reservations, or directions, call 978-794-1655, email Lawrence.Heritage@state.ma.us

Or see <http://www.mass.gov/dcr/parks/northeast/lwvp.htm>

BOAT TOURS ON THE MERRIMACK RIVER!

Sundays 1:00 pm
July 1st through August 26th, 2007

A "Find Yourself in a State Park" program. Leave from the Bashara Boathouse at Riverfront State Park, Eaton Street, South Lawrence. Tours go rain or shine. Limited capacity -- reservations recommended. Sunscreen recommended, along with hat and windbreaker, if desired. Cameras welcome.

"RIVER TO TEXTILES" TOUR

Tuesdays at 10 am

A walking tour of Lawrence's historic mill and canal district. Meet in the lobby of the Visitor Center at 1 Jackson Street. Tours last one to one and a half hours. Visitors will learn about Lawrence's historic textile mills and waterpower system, which harnessed the Merrimack River. Approximately 1.5 miles; weather permitting.

"River to Textiles" is also available as a bicycle tour.

"CITY OF WORKERS" EXHIBIT TOUR

Mondays at 1:00 pm and
Wednesdays 10 am

A guided tour of the exhibit on the history of Lawrence. Visitors should meet in the lobby of the Visitor Center, at 1 Jackson Street. Tours last approximately one hour and fifteen minutes, and involve an interactive activity, and the showing of a video about the famous "Bread and Roses" Strike of 1912.

"REVIVIENDO MEANS REBIRTH"

Thursdays at 10:00 am

A guided walking tour of the Gateway District, a focal point of revitalization in Lawrence. Visitors should meet in the lobby of the Visitor Center at Lawrence Heritage State Park. Tours last approximately one hour. Distance one-half to one mile; weather permitting.

GUIDED TOURS AVAILABLE AT OTHER TIMES. CALL TO MAKE RESERVATIONS.

READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE

RUMBONEWS.COM

CALENDARIO

LOWELL SUMMER MUSIC SERIES

Boarding House Park
In the heart of 'the Lowell National Historical Park

AUGUST 23, 24, 25

The following shows are presented as part of the 18th Season at Boarding House Park at Lowell National Historical Park:

Thursday, August 23 - 7:30PM - Koko Taylor & Shemekia Copeland - Koko Taylor, the undisputed "Queen of the Blues," erupts with the force of nature. Her gritty and powerful singing style combined with her total dedication to her songs is the true definition of soul. Find more info at www.kokotaylor.com Shemekia Copeland opens the show. The media has compared her to a young Koko Taylor, Aretha Franklin, Etta James, and Ruth Brown, but Shemekia - who was raised in the tough, urban streets of Harlem - has her own rockin' style. Find more info at www.shemekiapeland.com Admission: \$21 in advance/\$25 at the gate.

Friday, August 24 - 7:30PM - Shawn Colvin & John Hiatt - John Hiatt, who has been a performer and songwriter for over three decades, has a unique style of music which encapsulates rock, acoustic, folk, new wave and Mississippi Delta blues. Shawn Colvin opens the show. The South Dakota native's first big, hit was in 1996 with A Few Small Repairs. Five years later she released Whole New You. In 1994, she released Cover Girl, which ateo earned a Grammy nomination. Find more info at www.shawncoffin.com Admission: \$26 in

KING TUT EXHIBITION/HISTORIC PHILADELPHIA SEPTEMBER 16-17, 2007

This Paragon Tour includes Deluxe Doubletree Hotel, Historic Philadelphia Tour, King Tut Exhibition, Dinner and Entertainment.

Cost is \$229 for twin or triple and \$299 for single. Spaces are limited and will be reserved upon availability, to avoid disappointment book early. Your deposit of \$50 is due at sign up. Final payment is due on or before July 9th.

To make your reservation contact Darlene at 978-374-2165.

The King Tut Exhibition will not come to the Boston area, don't miss this opportunity.



Casa Dominicana, Inc.
Lawrence, Mass.

NUNCA ES TARDE PARA APRENDER

Casa Dominicana te ofrece la oportunidad

CLASES COMPLETAMENTE GRATIS
Ingles sin Barrera, Computadora y Ciudadania

Ven y regístrate para los nuevos cursos en horario matutino si trabajas segundo y tercer turno puedes aprovechar esta oportunidad

CLASES DE LUNES A VIERNES DE
10:00 AM – 1:00 PM

Casa Dominicana Inc.
225 Essex St., Suite 2-D,
Lawrence, MA 01840
Teléfono: (978) 327-5262

advance/\$30 at the gate.

Saturday, August 25 - 7:30PM - David Clayton-Thomas - David Clayton-Thomas was already a showbiz veteran, a central figure in Canadian music, before he became lead singer of Blood, Sweat & Tears. His 1968 debut album with BS&T sold 10 million copies worldwide. It featured three hit singles, "You've Made Me So Very Happy" "And When I Die," and "Spinning Wheel" as well as an irresistible rendition of BiMe Holiday's "God Bless the Child" that became his signature song. A big horn section is a feature of his 11-piece band. Find more info at www.davidclavtonthomas.com Admission: \$21 in advance/\$25 at the gate.

The Lowell Summer Music Series is presented by the Lowell National Historical Park, the Lowell Festival Foundation and the University of Massachusetts Lowell. The 2007 Series includes 24 low-cost concert events and 10 free children's shows.

Easy to find, Lowell is located 28 miles north of Boston off Interstates 93 and 495 and Route 3. Boarding House Park is located on the corner of French Street and John Street in downtown Lowell. In the event of rain, performances move to the newly renovated Lowell High School auditorium, across the street from Boarding House Park. Parking is available at the Joseph Downes Garage on John Street across from the park.

Bring your lawn chair or blanket; buy refreshments at our Food Tent. The

El Merrimack Valley Housing Partnership está ofreciendo en Lowell el Proyecto Génesis, Seminarios para Primeros Compradores de Casa en Español.

Las clases se llevarán a cabo en el #10 de la calle Kirk, Lowell. Las próximas clases comenzarán en Agosto 20, 21 y 22 de 6:00pm a 9:00pm. Se requiere asistir a las tres clases para recibir el certificado del Proyecto Génesis.

Llame al 978-459-8490 para inscribirse. www.mvhp.org.

Elder Services of the Merrimack Valley, Inc. is hosting its RiverWalk/6K Run on Sunday, October 14, 2007 at 10 am at 360 Merrimack Street, Bldg. 5, Lawrence, MA. The run is only one of three 6K races in Massachusetts. Join us for our 18th annual walk/run along the historic and scenic banks of the Merrimack River. Call Tony Palmisano at 800-892-0890 for further information.

shows start at 7:30PM. Children 12 and under always admitted free. For further information, call 978-970-5200. Tickets are available at the gate or in advance at: www.lowellsummermusic.org Tickets are also available at all F.Y.E. Music and Video Stores in New England.

Boston's Mammography Van



Will be coming to your neighborhood to do mammography screenings. Please call for more information or to schedule an appointment.

Vendrá a su vecindario a hacer mamografías. Para obtener más información o para hacer una cita, por favor llámenos.



Date/Fecha: **Saturday, August 25, 2007**

Time/Hora: **8:00 am - 3:00 pm**

Place/Lugar: **Lawrence Senior Center – 155 Haverhill Street, Lawrence, MA**

Contact Person/
Persona de contacto: **Minerva Grullon**

Telephone/Teléfono: **(978) 687-0331 Ext. 1048**



Desfile Dominicano celebró su Octava Cena de Gala

POR ALBERTO SURÍS

ALBERTOSURIS@RUMBONEWS.COM

El elegante salón de banquetes de DiBurro's, se vistió de gala la noche del pasado viernes, 10 de agosto, donde los dominicanos celebraron su Cena de Gala, festividad anual previa al Desfile Dominicano.

Después de escuchar los himnos norteamericano y dominicano se observó un minuto de silencio honrando a los soldados que luchan y han caído en la Guerra de Irak, especialmente el soldado de Lawrence, Alex Jiménez, desaparecido ya por más de tres meses.

Antes de ser introducida la directiva del desfile, los presentes disfrutaron de una bella presentación artística llena de color y ritmo a cargo del "Grupo Cultural Juventud Semana Hispana". También Laura Montas hizo gala de su estilo en una danza de su creación.

El Presidente del Desfile Dominicano, Sr. Asdróvel Tejeda, luego de dirigirse a los asistentes, condecoró a los Padrinos del Desfile, Marisol Gómez y Ramón "Negro" Brito, así como al Gran Mariscal, Ing. José García, profesor retirado de la Lawrence High School.

El orador invitado de la noche lo fue el Secretario de Deportes de la República Dominicana, Lic. Felipe Jay Payano.

Terminada la cena, los discursos y presentaciones artísticas, los comensales disfrutaron de una noche bailable llena de música tradicional ejecutada por la Orquesta Mezcla.

El Desfile Dominicano de Lawrence es la forma de los dominicanos del patio celebrar la Restauración de la Independencia Dominicana (1863-2007). Este año, en su 144 aniversario de soberanía, estarán celebrando su octavo desfile.

Y no debemos olvidarnos de asistir a la Feria del Libro, que habrá de celebrarse el sábado, 18 de agosto, de 12 del mediodía a 7 de la noche y el domingo, 19 de agosto de 2 de la tarde a 7 de la noche, en Pemberton Way (junto al Ayuntamiento de Lawrence).

Y lo más importante, el VIII Desfile Dominicano, que habrá de celebrarse en Lawrence el próximo domingo, 19 de agosto, 2007. Los participantes comenzarán a formarse a la 1:00 P.M. en el amplio estacionamiento de la Malden Mills para arrancar a las 2:00 P.M. hacia el Parque Campagnone Common, siguiendo la misma ruta que utilizó el Desfile de Semana Hispana, donde terminará.

Desafortunadamente, este año no hay festival después del desfile.

DiBurro's está localizado en el 887 de Boston Road, en Ward Hill, MA.



+PICS: More pictures on Page 3

MATERIAL BILINGÜE
Favor ver la PÁGINA 3 para leer este artículo en Español

Lawrence Celebrated National Night Out Against Crime

By **ALBERTO SURIS**
ALBERTOSURIS@RUMBONEWS.COM

National Night Out is when neighborhoods from across the country join their neighbors to help celebrate the "Night Out Against Crime". Locally, on Tuesday, August 7th, 2007, several neighborhoods held block parties complete with music, games, information, food and more, to celebrate "The 25th National Night Out" Lawrence 2007.

As part of crime prevention, the Prospect Hill/Back Bay Neighborhood Association, held a children finger printing drive at TAM Church, located at 96 East Haverhill St., in order to comply with the National Child Identification Program.

According to NNO organizers, more than 800,000 children go missing in America each year. That is 1 child every 40 seconds. The National Child Identification Program is the largest child identification effort ever conducted, helping protect more than 10 million children in the past 10 years.

Prospect Hill/Back Bay besides games and delicious cheese pizza also had a surprise for the children. Courtesy of Frank Coady, of Coady Towing from Marston St. in Lawrence, 5 bicycles were given away.

South Common Central Neighborhood Association held their block party at Costello Park, which included, besides the regular games, music and fun, Latino food for the first time ever. Individual servings of rice and chicken and rice with gandules and roasted pork were offered in individual plastic containers.

At the Reservoir, the Tower Hill Neighborhood Association held its block party with plenty of food, and music, as usual under the direction of Keith Wlodyka and friends from the neighborhood. Kids and adults had a ball with the hula-hoop, sack races and limbo dance.

Other neighborhood associations who participated in the National Night Out Program were Arlington Community Trabajando, North Lawrence Alma Arlington Neighborhood Association, Lawrence Community Works Neighbor Circles, Colonial Heights, General Donovan and Whitman St. Neighborhood Associations.



Pictured are members of Trinity Medical Service who participated in the motorcade. Driving the Ambulance is Assistant Field Operations Manager, Michael Koza; Emergency Medical Technicians Ryan Bugler and Josiah Peters, with Marie Earnshaw, of Trinity E.M.S., Inc.



Two old friends having fun: Eddy Anderson and Luis D. Hiraldo, presidents of South Common Central Neighborhood Association and N.E.P.R.A., respectively.



Frank Coady, of Coady Towing, donor of the bicycles raffled among the neighborhood children, chats with Gloria Schwarz, of the Citizen Police.



At the food table, front row: Harold Magoon, L/MCC Executive Director; Luis Edriel, Volunteer; Gloria Candelario, Director, N.E.P.R.A. Project; Luis D. Hiraldo, N.E.P.R.A. President; Alfredo Luis Hiraldo, Volunteer. Back row: John Berube, Edward Anderson, President, South Common Central Neighborhood Association and Edwin Candelario.



Two-month-old Aslan Nieves, youngest National Night Out participant with his mother Elia Nieves.





LABOR DAY

September 3rd 2007

Lawrence, Mass

On the Common in Lawrence

12:00 pm to 7:00 pm

FREE ADMISSION

FEATURING

- The Pine Leaf Boys
- Banda X
- Faith Petric
- Akwaaba
- Amy Gallatin & Stillwaters
- Charlie King & Karen Brandow
- Jeff Robinson Trio
- Sweet Willie D

And much more music and dance, plus historical tours, children's area, food court, & more

ENTRADA GRATIS

Venga y disfrute con su familia de este gran festival!



Rumbo

FOR INFO:

Tel. 978-794-1655

WEBSITE: www.breadandroses.net

EMAIL: breadandroses99@hotmail.com



Girl Scouts work their way up the new climbing wall at Camp Chenoa in Antrim, NH.

Scouts Reach New Heights with PSNH Donation

The Girl Scouts of Swift Water Council recently completed construction of a 35-foot climbing wall at Camp Chenoa in Antrim, with the support of a \$3,000 donation by Public Service of New Hampshire.

"This climbing wall is a wonderful way to see our program in action" said Carrie Green, Director of Camp Chenoa. "Girls challenge themselves to take risks in a safe and supportive environment. When a girl reaches the top, her entire group applauds! It is amazing how proud the girls are with their achievement."

The climbing wall is part of the challenge and high adventure risk curriculum at Camp Chenoa, where girls develop courage, confidence and character, to make the world a better place.

"PSNH is pleased to provide support to Camp Chenoa and the Girl Scouts of Swift Water Council," said Sue Blothenburg, PSNH Community Relations Manager - Western and Central Region. "It's a real treat to see the girls tackle the wall and make their way to the top!" Camp Chenoa is one of 2 Resident Camps and 8 Day Camps operated by Girl Scouts of Swift Water Council.

ENVIRONMENTAL Source CORPORATION

181 Canal Street, Suite 301
Lawrence, MA 01840
Tel: (978) 681-7888
Website: www.esourcecorp.net

Environmental Source Corporation Service's mission is to provide the most cost-effective, schedule-efficient, highest-quality environmental remediation and facility services available and to exceed client expectations. Environmental Source Corporation is now one of New England's leading environmental contracting companies. ESC is a company dedicated to safety, professionalism and customer satisfaction. Our commitment has earned us an excellent reputation.

Our success as an environmental contracting company is built on our commitment to customer satisfaction. This approach was developed with our clients in mind, so that we can work together on multidisciplinary projects.

WE PROVIDE SERVICES ASSOCIATED WITH:

- Asbestos Abatement
- Lead Abatement
- Selective Interior Demolition
- Mold Remediation
- Emergency Response (HAZMAT)

While our industry and technologies might be complex, the goal at Environmental Source Corporation remains a simple one: to consistently be the best solution for our client's needs. We are committed to quality and excellent service.

Environmental Source's staffing division can provide experienced and licensed asbestos, lead and hazmat-trained workers for your project. Clients maintain day-to-day control of all operations, with ESC providing as many trained workers as needed. Our offices can respond anywhere your project arises on short notice. Outsourcing to ESC can lower employee costs, as ESC handles payroll, paperwork and compliance procedures. ESC's innovative staffing and outsourcing solutions will seamlessly mesh with your business objectives and enhance their market place success.

Our people have decades of combined professional experience that is unmatched by anyone else in the industry. Allow us to assist you on your next project.

CERTIFICATIONS

STATE OF MASSACHUSETTS
SOWMBA:
MBE (Minority Business Enterprise)
DBE (Disadvantage Business Enterprise)

FEDERAL GOVERNMENT (SBA)
HUB ZONE
SDB (Small Disadvantage Business)
8(A) Certification

FROM MY CORNER FROM MY CORNER FROM MY CORNER



From My Corner

By DALIA DÍAZ
DALIADIAZ@RUMBONEWS.COM

MATERIAL BILINGÜE

Favor ver la PÁGINA 4 para leer este artículo en Español

An Election Update

It was announced last week that District B Councilor candidate Ruth Rojas' name could not appear on the electoral ballot. Councilor Grisel Silva was successful in her complaint to the Election Department that Ms. Rojas' signature sheet was not properly filled out. When that sheet was deemed inappropriately certified, her number of certifiable signatures dropped from the required 50.

It was also announced that candidates could not run for more than one position and those running for more than one will have to decide which one they want to be considered for by a certain date this week.

Please notice that we have not removed their names from our list as we have been showing them weekly. In the case of Ruth Rojas, that opinion has yet to be approved. When they do, her name will be removed. Her only option will be running a sticker

campaign.

In the second case, as soon as the candidates decide which position they will keep, the second will be eliminated as well.

Who's to blame for ID theft?

Very often is the store clerks for not being vigilant enough.

I shop regularly at the Market Basket store on Rt. 114 using my credit card which is clearly marked "Please ask for ID" on the back in place of my signature. The reason for doing that is to make it a little more difficult for a thief to be able to charge anything in case it is lost. Invariably, the cashiers never look at the back or ask for my identification. Each time I point it out, then they ask. When I complained to management they were visibly concerned because that is a very important part of their training.

That had become a routine for me until a friend of mine told me about her experience at Home Depot. Her husband could not find his charge card and took the wife's. When it came time to pay, he signed

It was also announced that candidates could not run for more than one position and those running for more than one will have to decide which one they want to be considered for by a certain date this week.

his wife's name and their new "security system" required him to show an ID. He explained to the cashier that he had left his ID in his car and the answer was, "Oh, that's OK."

He then went out to the gardening department and bought something else signing his wife's name. When the "security system" asked for an ID he gave the same answer and got the same response of "Oh, that's OK."

What is the sense of having a fancy "security system" if it can be by-passed by a store clerk who never bothers to question why this man was signing a woman's name?

Finegold sponsors bill for new police station

State Representative Barry Finegold (D-Andover) testified before Chairman Flynn and Members of the Joint Committee on Bonding, Capital Expenditure and State Assets in favor of House Bill Number 4129, An Act authorizing the division of capital asset management and maintenance to convey certain land in the City of Lawrence at the State House in Boston.

The legislation will direct the Department of Capital Asset Management (DCAM) to convey by deed a parcel of land located at 381 Common Street to the City of Lawrence for the creation of a new municipal police station. The land is currently occupied by a building previously used by the Registry of Deeds, but has recently been condemned by DCAM.

"A new municipal police station will allow us to continue the work we have done to reduce crime in the City of Lawrence," said Finegold after the hearing. "This land will be a great solution for all because it is adjacent to

CONTINUES ON PAGE
22

INSURANCE INSURANCE INSURANCE



NEW TO THE AREA? RENEWING OR REVIEWING?

Discounted Auto Rates & Competitive Programs

NANCY GREENWOOD SMITH INSURANCE AGENCY, INC.

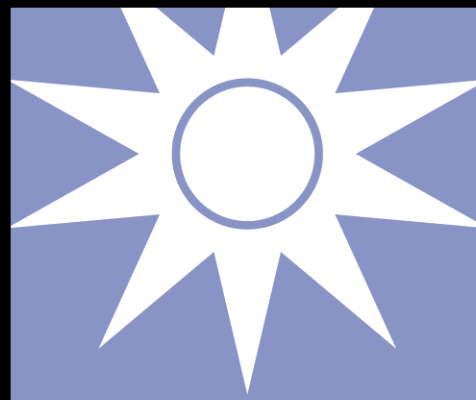
11 Haverhill Street
Methuen, MA 01844

1 Mile East off Rte. 93, Exit 46

RONALD BRIGGS
NANCY GREENWOOD

978-683-7676

800-498-7675



NEW HOPE HEALTH CENTER

*Holistic Research & treatment
for people of all ages*

- ← Kids Need Us Now™
- ← Adopt a Patient™
- ← Nature's Mighty Bites™
- ← Sports Lab East™
- ← Body Integration™

Dr. René Thomas, CEO

354 Merrimack St. Ste 230
Lawrence, MA 01843
Phone: 978 794-4829
Fax: 978 794-4953
drrene@mac.com
www.newhopehealthcenter.com

Mixer at Lanam Club



Valerie Bergeron, BJ's Community Acquisition Representative, pictured with Joseph J. Bevilacqua, MVCC President/CEO, came to the mixer to inform everyone about the new grand opening of a BJ's at 25 Shelley Rd., in Haverhill.

By ALBERTO SURIS
ALBERTOSURIS@RUMBONEWS.COM

In a hot, clear afternoon summer, a perfect day for a successful business networking mixer, more than 70 Merrimack Valley Chamber of Commerce's members and friends, gathered under a tent, while others found themselves sitting around under the shade of leafy trees at The LANAM Club, on Rte. 28, in Andover.

The Mixer was sponsored by The Savings Bank and The LANAM Club, where we all enjoyed delicious hors d'oeuvres and beverages.

Door prizes were compliments of Best Western Merrimack Valley, Candy Bouquet of Tewksbury, Comfort Suites, Cory Glass, Emerald City Web Design, FindMeOnTheWeb.Biz, GuestHouse Suites & Inn, Latitude Sports Club, NMTW Community Credit Union, Wyndham Andover Hotel and the Chamber.

And for all animal lovers, on Tuesday, August 21, the Chamber is planning its next mixer at the MSPCA at Nevins Farm, in conjunction with Johnson Veterinary



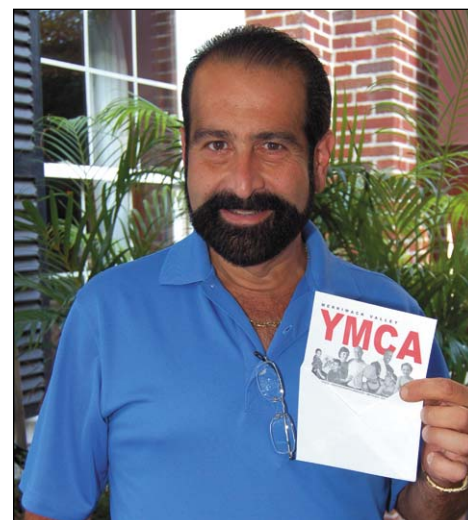
Three good friends enjoying the Mixer, Denise Murray, MVCC Administrative Assistant with Larry Conlon and Courtney Conlon, of Conlon Products, Inc.

Hospital and Borrelli's Italian Deli.

Nevins Farm is located at 400 Broadway, in Methuen, MA, by the NH line.

Come and enjoy delicious hors d'oeuvres and beverages and receive a guided tour throughout the facility, perhaps you will fall in love with one of many wonderful pets, the friends at the MSPCA are holding for you.

See you there, make sure my camera finds you there!



David P. Chinian, of INTERATE National Mortgage Corporation, was all smiles, he won a three-month membership from Merrimack Valley YMCA at the mixer's raffle.

Listen to the RED SOX



on the new

Now... 24 Hours a Day

WCEC *impacto*
1490 AM



BY ELLEN BAHAN
ELLEN@RUMBONEWS.COM

It's All About Right(s)

Admission to Insanity

I must say the daily record of advertisement, death, Dear Abby and horoscope did a marvelous job of drawing out chief yahoo, you know, getting him to open up with evidently promising that they would do more favorable articles on his behalf.

I am speaking about the editorial this past week egging on the chief saying the federal government is not always correct and that he, the chief has all the right in the world to protest and ask the feds to clarify their demands.

Yea! Keep him going!

I want to address the article last Sunday, front page above the fold where chief yahoo admits to calling in his own men, and getting them to admit they are the crux of the problem. You know, the rumor-spreading problem. I had to laugh, like that is the extent of the boyz's problems.

There is no rumor in the fact that the City of Methuen has received demand letters from the Federal Government to repay back two misappropriated grants in the amount of two hundred thousand dollars!

There is no rumor in the fact that ex-solicitor Moe Lariviere has received the go-ahead flag to proceed to court suing the City of Methuen along with yahoo and his trusty dawwg for how they dealt with his alleged sexual abuse.

And the list goes on and on, with the same two perpetrators, chief yahoo and his trusty dawwg!

Here is another no rumor fact, that we paid at least one of the squeezed supposed rumormonger's, overtime to interrogate him!

And as I peruse the daily record of advertising, death, Dear Abby and horoscope's account I see that a glass door was installed to sequester chief yahoo from the unwashed rumormonger masses AKA Methuen's police force. How much more did the chief's insecurity cost us?

I get the concept, he could see who was coming so he could stop talking and to get the shredder back up to full throttle.

Chief yahoo is imitating more and more the petty tyrannical characteristics of Captain Morton. WHERE IS OUR MISTER ROBERTS!

"To me, it's apparently a small group of people that are anti-Joe Solomon, anti-Police Department, anti-city government," he said. "As soon as the ball starts to roll, it's the snowball coming down the hill. It gets so big, it's unmanageable." (Eagle-Tribune, 8/5/07)

This was my most favorite quote in the whole sob story article. Like anyone, one of us who was disenchanted with the current corruption has enough power to initiate a full blown investigation like the one that has beset the lovely haven of pork town!

The whistle blowers call the FBI and the Department of Justice and say, "Hey yo, we need ya!" and they scamper right in. If we only had that much power!

The boyz have only themselves to blame for their predicament. They have lied, cheated and stolen from the taxpayers, while keeping a straight face, I might add.

Visit us on the Web!
www.westin.com/riverwalk

Mr. and Mrs. VIP Joseph Alaimo
2 Enfield Ave
Methuen, MA 01844
UNITED STATES

Room Number 0644
No of Person(s) 2
Checked out by
Page 1

Arrival 05/20/02
Departure 05/25/02
GRN No. 215472
INFORMATION /1 The Westin Riverwalk Hotel, 05/24/02 01:55

SYS

Date	Text	Debits	Credits
05/20	Room	265.00	
05/20	Room Tax City 9.0%	23.85	
05/20	Room Tax State 6%	15.90	
05/20	Room Tax County 1.75%	4.64	
05/21	Room	91.00	
05/21	Room Tax City 9.0%	8.19	
05/21	Room Tax State 6%	5.46	
05/21	Room Tax County 1.75%	1.59	
05/22	Room	91.00	
05/22	Room Tax City 9.0%	8.19	
05/22	Room Tax State 6%	5.46	
05/22	Room Tax County 1.75%	1.59	
05/23	Room	91.00	
05/23	Room Tax City 9.0%	8.19	
05/23	Room Tax State 6%	5.46	
05/23	Room Tax County 1.75%	1.59	

Handwritten notes: 308.54, 106.24, 106.24, 106.24

VIP SUITE 1 NIGHT!

It has come time to pay the piper!

The bilking has not only been limited to the citizen of Methuen who many do not know have been fleeced forever, the officials in Methuen expanded their abuse to the State and Federal level, and now they are caught!

Chief yahoo, (who has an accountant degree), has said that guidelines need to be written and we need to follow them, I thought that is what they were doing.

There are already guidelines in place, if you did not understand them, perhaps you should have asked for guidance. I thought blaming the dead guy was a better ruse.

As for wiping the slate clean and canning the audit, boy, oh boy! would that be an easy way out for all the wrong doing that has occurred!

What about the two hundred thousand that the citizens of Methuen are already on the hook for? Should we just pay it and forget about who the idiots were that cost us the money in the first place?

All I can say is that all yous guys that are involved in any of these dirty dealings should thank your lucky stars each and every night that I am not the mayor! This nasty business would have been long behind us, and some familiar faces would be rightfully asking if you would like to super size that meal!

All right fellow; let me hear it on the

bagpipe... bad boyz, bad boyz, whatca gonna do, whatca gonna do when they come for you... You know it!

THE ALTAR

In that very telltale article, Sunday

CONTINUES ON PAGE
28

Council designated Den Rock Conservation Land

BY TENNIS LILLY
LAWRENCE CONSERVATION COMMISSION

We did it! The Lawrence City Council unanimously approved both the proposed creation of the new Open Space Conservation zoning and designating Den Rock Park as conservation land. This is an important (and overdue) victory for protecting open space in Lawrence.

I want to thank Planning Director Michael Sweeney for his support and excellent testimony at the public hearing. Michael, along with Mayor Michael Sullivan, has been an ardent supporter of this proposal from the beginning and his support was crucial to our success.

I am also grateful for the Groundwork Lawrence Green Team both for their ongoing work in Den Rock Park and for their support at the hearing. Many Green Team members spoke in support of the plan and seeing the next generation of leaders and activists dip their feet into the deep water of public speaking was wonderful.

I was moved to see old friends turn out yet again for Den Rock Park. Dick and Joan McCarthy, Kathy Moyes and fellow Conservation Commissioner Mary DiMauro along with members of LEAG showed their support. These are some of the same folks I joined with over a decade ago to save Den Rock Park from commercial development and seeing them again was great.

I think it is worth noting that here in Lawrence we have gone from local government doing its best to destroy Den Rock Park to investing resources and working to protect it. We have come a long way, but there is still more work to do. I look forward to working to identify additional parcels of natural open space that are suitable for rezoning as OSC. Jacques Pond was mentioned several times that meeting and I can't wait to work with the good folks in the Mt. Vernon neighborhood on that project. Rezoning land, especially when it essentially "locks up" property from future development is a long hard process (as it should be) but there are places even in land-poor Lawrence that deserve protection. Let's all work together to find those places.

Thanks again for your support!

SPECIAL OFFER

Merrimack Valley School
of Hair Design

315 East Haverhill Street, Lawrence

\$6,500* - tuition

Cosmetology & Barber Program

*discount offer expires August 24, 2007

COSMETOLOGY & BARBER

Day and Evening Classes Available > 1,000 Hour Course
DEVELOP THE REAL YOU
High Demand Job Market > Financially Rewarding Career

SIGN UP NOW **978-688-1133**
www.mvshd.net

GLFHC Officially opens State-of-the-Art Imaging Center



Cutting the ribbon to officially inaugurate the New Balance Foundation Imaging Center at the Greater Lawrence Family Health Center are Megan Davidson, of New Balance Foundation; Lawrence Mayor, Michael J. Sullivan; Tara Stepanian, of Avon Walk for Breast Cancer; GLFHC's Chief Operations Officer, Saifur Rahman; GLFHC's CEO Robert Ingala and Susan C. Tucker (D-Andover).



Lawrence Mayor, Michael J. Sullivan; Leonard A. Wilson, Sovereign Bank Merrimack Valley Regional President and Hal Shea, GLFHC's Director of Facilities



William A. Hardy, Sovereign Bank Senior Vice President Regional Manager, chatting with Marie Earnshaw, of Trinity E.M.S., Inc.

More than 50 supporters, staff members, business and community leaders, and healthcare providers were on hand Wednesday, August 8, 2007, to officially open the New Balance Foundation Imaging Center at the Greater Lawrence Family Health Center located at 34 Haverhill Street, Lawrence.

"This project started well over a year ago when we looked at the number of our female patients over the age of 40 who had not had a mammogram. Back then, we had about 6,400 patients in that category, and now that number has grown to over 8,000 patients," stated Robert Ingala, Chief Executive Officer of Greater Lawrence Family Health Center. "Yet, while the numbers of patients continue to grow, the number of those patients receiving a mammogram remains around 40%. We

looked at that as a huge opportunity to improve access to a service that is lifesaving and needed in the community."

State Senator Susan C. Tucker (D-Andover), credited GLFHC for fostering partnerships in the community, specifically citing the collaborative relationship between the Health Center and Lawrence General Hospital. "In some communities, the health center fights with the hospital. At GLFHC, they reach out across the community and across the state to form partnerships to create long-lasting results."

The state-of-the-art center, located on the second floor of the GLFHC clinic at 34 Haverhill Street, has been in the planning stages for more than 18 months. A comforting and nurturing environment has been created in order to welcome women into the facilities and to make them feel

more at ease with this sometimes-intimidating procedure. From its warm colors, to carefully chosen artwork and décor, the New Balance Foundation Imaging Center at GLFHC will serve the needs of women of the Merrimack Valley for years to come.

"America's Health Centers: Your Health Care Home" is the theme of this year's National Health Center campaign, underscoring the critical importance of access to affordable health care. A startling 56 million Americans—nearly one in five residents—do not have access to health care to address their basic needs, according to a report by the National Association of Community Health Centers (NACHC). Locally, GLFHC provides health care services to more than 42,000 patients annually in the Greater Lawrence area. Since its creation in 1980, GLFHC has dramatically improved community health; lowered overall health care costs, and provided accessible health care to an underserved population.

For 25 years, the New Balance Foundation has served a deeply held mission: to support charitable organizations whose humanitarian efforts work for the betterment of their communities. With a rich history in the City of Lawrence, the Foundation works to evaluate the needs of the community and partners with local nonprofit agencies and organizations to provide better opportunities in areas of education & athletics, health & human services, arts & culture, and the environment.

GLFHC Inauguró Moderno Centro para Mamografías

Más de 50 partidarios, empleados, líderes comunitarios, hombres y mujeres de negocio y proveedores de cuidado de salud se dieron cita el miércoles, 8 de agosto, 2007, para oficialmente inaugurar el nuevo New Balance Foundation Imaging Center (Centro de Mamografía) en el Greater Lawrence Family Health Center, localizado en el 34 de la Calle Haverhill, en Lawrence.

"Este proyecto comenzó hace poco más de un año cuando vimos los números de pacientes mayores de 40 años que nunca se habían hecho una mamografía. En esa época teníamos cerca de 6,400 mujeres en esa categoría y ahora, el número ha crecido a más de 8,000 pacientes", señaló Robert Ingala, Chief Executive Officer del Greater Lawrence Family Health Center. "Sin embargo, mientras que el número de pacientes continúa creciendo, el número de mujeres que se hacen mamografías continúa en un 40%. Nosotros vemos en eso una gran oportunidad de mejorar el acceso a un servicio tan necesario en la comunidad, que puede salvar la vida a muchas de ellas".

La Senadora Estatal Susan C. Tucker (D-Andover), felicitó al GLFHC por su colaboración dentro de la comunidad y específicamente citó las buenas relaciones entre el Centro de Salud y el Hospital General de Lawrence. "En algunas regiones, el centro de salud lucha en contra del hospital. El GLFHC, en su lugar, se relaciona con la comunidad y a través del estado para formar una estrecha y duradera relación de resultados positivos".

El centro, que cuenta con los más recientes adelantos está localizado en el segundo piso de la Clínica del GLFHC, en el 34 de la Calle Haverhill y se ha venido planeando por los últimos 18 meses. Con el objeto de darle una agradable bienvenida a las mujeres se ha creado un ambiente confortable para hacerla sentir confiada ante un procedimiento muchas veces intimidante. Desde sus colores atractivos hasta una decoración apropiada, el New Balance Foundation Imaging Center at GLFHC cubrirá las necesidades de las mujeres del Valle de Merrimack por muchos años.

El tema de la campaña Nacional de Centros de Salud de este año es "Los Centros de Salud de América: Su Casa de Cuidado de Salud", subraya la importancia crítica de tener acceso al cuidado de salud asequible. De acuerdo con un reporte de The National Association of Community Health Centers (NACHC), sorprendentemente, 56 millones de Americanos—cerca de uno de cada cinco residentes—no tienen acceso a cuidado de salud para cubrir sus necesidades básicas. Localmente, GLFHC provee cuidado de salud a más de 42,000 pacientes al año en el área de Lawrence y sus alrededores. Desde su creación en 1980, GLFHC ha mejorado la salud de la comunidad dramáticamente; rebajando los costos del cuidado de salud y proveyendo cuidado de salud asequible a una población que hasta ahora no podía costearla.

Por 25 años, The New Balance Foundation se ha dedicado a cumplir una misión caritativa, y de ayudar a organizaciones cuyos esfuerzos humanitarios trabajan para mejorar a su comunidad. Con una rica historia en la ciudad de Lawrence, la fundación trabaja para evaluar las necesidades de la comunidad y asociarse con agencias sin fines de lucro y organizaciones para proveer mejores oportunidades en áreas de educación y atletismo, salud y servicios humanos, arte y cultura y el medio ambiente.

CONTINUES FROM PAGE
19

Finegold sponsors bill for new police station

the current station and we will be able to expand on the current building without fear of losing parking. Chief John J. Romero and the Lawrence Police Department have done such a phenomenal job of turning this city around in recent years; we need to give them the resources now to continue that job."

House Bill Number 4129 is sponsored by Lawrence's three State Representatives,

Representative Finegold, Representative Torrisi (D-North Andover) and Representative Lantigua (D-Lawrence), as well as Lawrence's State Senator, Sue Tucker (D-Andover).

The Joint Committee on Bonding, Capital Expenditure and State Assets will now decide if the bill will move to the floor of the House of Representatives.

Adelante Youth Center Moves to Lawrence YMCA

Adelante and YMCA partner to expand programs and service, furthering reach of both youth organizations

Adelante Youth Center, Inc. has joined forces with the Merrimack Valley YMCA's Lawrence Branch to expand programs and services to the youth of Lawrence. Now housed in the YMCA's 40 Lawrence Street location, Adelante will partner with the YMCA to offer more academic support services to the YMCA's after-school program participants, as well as the YMCA Junior and Teen Achievers. All Adelante Youth Center participants will be provided with YMCA memberships, allowing them to participate in YMCA program offerings, including many teen center activities, recreational and sports programs, and swimming lessons and open swim times.

"Our partnership with the YMCA will allow Adelante Scholars more opportunities to join with other area youth in giving back to the community through YMCA community service projects. We currently have sixty students on scholarship at partner high schools. In addition, our students will be able to take advantage of the mentoring opportunities, college and job training, and career exploration, offered by the YMCA and its volunteers," said David Hildt, Adelante Youth Center Executive Director.

Adelante (Spanish for "moving forward") provides Lawrence's urban youth with opportunities to enhance their education, leading them to greater economic success in adulthood. Adelante was founded as a recreation center in 1992 by Father Joachim Lally, C.S.P., to provide a safe haven for youth. Adelante has grown into a non-sectarian program open to all youth in Lawrence, offering leadership development skills and emphasizing academics.

"We're excited to welcome Adelante to our YMCA. Our youth will be able to join in on Adelante's strong literacy and educational programs, led by certified teachers. Our missions are compatible and complementary. We each have resources that the other wants for the youth we serve," said Frank Kenneally, YMCA District Executive Director.

"Non profits are stronger in their collaborations. We're looking forward to being able to offer more services to the youth of Lawrence," David Hildt said.

Adelante's "School Success" after-school program for students in grades 7 and 8 is now accepting enrollment for the fall session, which begins on September 17. In addition, a new SAT Preparation program for high school juniors and seniors begins on August 27. Registration has begun for this course as well. For more information, contact Adelante at 978-687-9432.



Mr. B's Sports Memories

BY FRANK BENJAMIN

Lefty

In the late forties, there was a bunch of us that hung around the Essex Projects. Many of us made lifetime friends through that association. The project hallways and the facilities themselves were squeaky clean and were one lucky enough to escort a lovely damsel home the hallways were a good place to try out our teenage "moves".

The Flanagan twins Bobby and Billy lived there and so did the Scannells, Hartnetts, Mawsons and the Rogers families. Rene and Lorraine Lefebre and their offsprings lived there also. Their daughters all beauties namely Lorraine, a ringer for her "Mom", Georgie, Pauline, Pat and Eva, and the sons Bobby and Larry. Lorraine married her boyhood boyfriend Gene Sullivan. Many nights we all met at Joe's Pizza shop right across from the back of the projects, we hung and listened to the juke box when we could afford to feed it the nickels.

Most of the guys knew each other from the playground leagues of baseball which was a huge rivalry in those days. Sometimes the gang from Essex Street and the Mullaney Park and O'Sullivan's Park came to the Allicon pool to swim in "Southie" and we Southsiders would come to the Vaudrielle pool at the Mullaney. The baseball was very competitive and had a junior and senior division.

In the late forties, the Mullaney was led by "Lefty" and he was joined by Joe Cockcroft, Aimie and Pete Reming, Billy Perry, Frankie Mawson, Bobby Duchateau, Bobby Hartnett and manager by Billy Ruffen.

Most of these guys would play at Lawrence High School and win an Essex County with "Lefty". He was the catcher and was behind the plate when the Lefty Reming pitched a no-hitter against Haverhill High School. In those days coaches didn't call the pitches as they do today so it was up to Bobby "Lefty" Lefebre and his battery mates to decide what to throw. Joe Cockcroft threw a no-hitter against Lowell

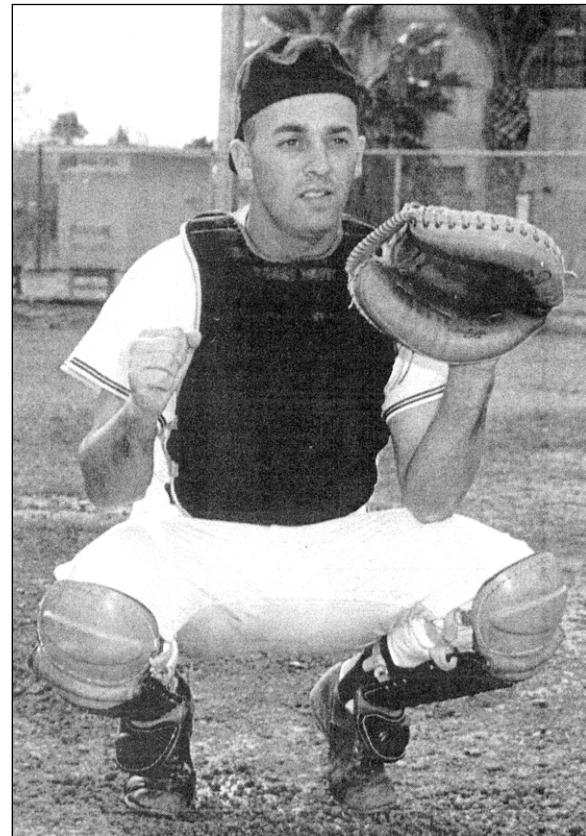
with "Lefty" as his catcher. Winning the Essex County league title wasn't anything new to Bobby and his team as they had as younger kids won the playground championship for the Mullaney didn't they?

In 1954 Coach Bill Regan fielded what many still consider Lawrence High School's best ever baseball team. Joe Cockcroft now retired from Raytheon and a strong righthanded pitcher also played first base when not on the mound he hit 429. Joe also won the Cregg Medal in his senior year, Ray Huot also a fine catcher played second base and hit 422, Billy Hickey a speedster from Tower Hill 241, Georgie Maroun now of Salem NH played three sports and batted 233 he later played football at Michigan State and still later became a sulkie driver at the racetracks. Joe Drummond hit 302 and later became a fast pitch softball hurler. Tony Ramos also a three sporter hit 431 and played the outfield. Jackie McCarthy was the shortstop and hit 318. The left hand hitter Lefebre hit 412. This team lost in an upset to Ed Sperling and the Methuen Rangers in the playoffs.

Bobby's sports career included football where he was a running back for Coach Ed Doherty's Lancers, he Bobby Souma, Dom Mazocco Norm Salem, Eddie Caston, Ramos and Mickey gave a fine account of themselves.

"Lefty" went to Arizona State (Tempe) College and played for the much heralded coach Bobby Winkles. Former Methuen athletic director and Central Catholic great Billy Vessel in went to that school and played football while there. Walter "Skeets" Scanlon a long time Methuen baseball coach played baseball for the "Sun Devils".

In the summer vacation months Bobby was the catcher for the Lawrence



Merrimacks a semi pro team that played its home games at O'Sully's. Aimie Reming and Pete became his pitchers again, Cockcroft was away pitching for the Chicago White Sox minor league team. Bobby had signed with the Red Sox and was released so he signed with the locals coached by Ed Reming Sr.

I was a catcher and other than both being tough competitors, we were always pretty good friends. When one of my friends trying to make me feel good by saying, "you are a better catcher than 'Lefty'". I replied, "Yeah, other than him having a better throwing arm than me, and being a better hitter than me, and being much faster than me, how could one tell?"

When college was done and a few

CONTINUES ON PAGE
29

Build your business a Website.

Little Dog Web Design

The Little Dog with the BIG Byte!

Susan St. Marie

Email: susan@susanstmarie.com

Tel: (888) 892-8901



www.littledogwebdesign.com

Whether you sell a product or provide a service, it is essential for your business to have a Website. Your customers are already using the Internet to shop for goods and services, and if they aren't finding you online, you are losing business to your competitors every day.

If you're serious about the success of your business, you owe it to yourself to look at the comprehensive Internet business solution my company offers. Please contact us to learn more about how a Website can improve your business!

All of our Websites offer:

- Hundreds of professional design choices
- WYSIWYG editing tools
- Complete e-commerce functionality
- Extensive product catalog
- Real time, secure credit card processing
- Expanded selection of billing options
- Advanced pricing options
- Custom shipping, discount, and tax rules
- Online inventory management tools
- Site Translation tool for 12 languages
- Customizable Flash pages and components
- Site Promotion / Search Engine tool
- Up to 500 MB of storage space
- Unlimited bandwidth
- Free technical support
- Free software upgrades

Congressional Candidate Jim Ogonowski

Plan for Ensuring Our Public Safety and Government Readiness

Recent terror-related activities in the world show us we live in dangerous times and the latest reports of the growing strength of terror groups should be cause to be concerned that there are people intent on destroying our American way of life.

We need leaders in Congress who recognize that America's safety rests in the hands of a government that must be prepared to prevent threats before they happen and are prepared to respond to a crisis in times of need.

Instead, partisan bickering and political grandstanding in Congress leaves the American people unsure that our government can respond in time of crisis. America needs a well thought-out National Readiness System. We need a Congress who will focus on implementing an innovative system that utilizes technology to protect America.

As one of the organizers of the largest airlift in New Hampshire National Guard history, I helped coordinate the deployment of 1,000 soldiers and airmen to provide relief during Hurricane Katrina. After 28 years of military service, I know what it takes to ensure that America is ready to respond in order to protect our citizens.

From the devastation of Hurricane Katrina to the Virginia Tech massacre to all the families that were deeply affected by 9/11, I will stay vigilant in preparing America against all threats and natural disasters.

I will work in Congress so that every level of our government is constantly prepared to defend against catastrophic threats and our emergency preparedness and first-responders have what it takes to get the job done.

Public Safety and First Responders

When disaster strikes, it is our police officers, firefighters, and emergency medical personnel who answer the calls for help.

I will support measures that will help streamline communication between our federal, state, and military emergency management and public safety officials as

well as the facilitation of resources - such as grant monies or equipment.

Ø The federal government has not done enough in developing a comprehensive emergency communications plan. Improved communications system could have aided rescue workers in their efforts to respond to the needs of citizens after Hurricane Katrina. The federal government sat by and allowed this problem to remain unresolved for four years following Sept. 11, 2001, even as many predicted another disaster.

America needs to develop an advanced nationwide public safety broadband network to promote public safety and increase communications among our first responders.

Ø I would support current efforts in Congress that would allow for the licensing of an additional 30 MHz of radio spectrum in the upper 700 MHz band to a Public Safety Broadband Trust, would provide first responders seamless nationwide roaming capability and allow for the real time transmission of data.

The efforts to provide emergency first responders with the radio spectrum, equipment and funding necessary to protect themselves like those increasing 30 MHz of 700 MHz spectrum and the creation of a Public Safety Broadband Trust have been endorsed in resolutions passed by the International Association of Chiefs of Police, International Association of Fire Chiefs, Major Cities Chiefs Association, Major Counties Sheriffs Association, National Sheriffs Association, the Association of Public-Safety Communications Officials-International, and others.

I will champion this and other legislation that will provide this level of streamlined communications. Additionally, we must ensure that police officers, firefighters and other first responders have the ability to share information. Doing so will ensure that first responders have the information needed to improve rapid response capabilities.

Furthermore, we need to make use of technology to improve communications with the people affected. This means enhanced use of electronic notifications so that people can be easily moved away from dangerous areas.

Nationally, we need to implement a system that delivers important emergency alerts, notifications and updates to electronic devices such as cell phones, e-mail accounts, and wireless PDAs.

Ø Currently, in our nation's capital, the Alert DC system uses the Roam Secure Alert Network to provide immediate text notification and update information during a major crisis or emergency.

This system would go a long way to improving communication during Severe Weather, Earthquakes, Terrorist Attacks, or in situations such as the Virginia Tech shootings.

People could sign up online and warnings would be broadcast to cell phones by authorities based on either zip code, town, county or state.

Think of a mother driving her kids to school as some major crisis is taking place. She could be sent a message warning her to avoid a potentially dangerous area and situation, averting disaster for her and her family.

America faces many challenges and we need to provide our citizens and those who are charged with protecting them the tools to keep them safe.

The National Guard

In Congress, I will represent the strong support Massachusetts has for the men and women of the National Guard, our citizens soldiers who first took up the cause of fighting for our freedom here in the 5th district at the battle of Concord.

Since the days of our nation's founding and the colonists who took up arms to secure their liberty, to our present day, Americans have fought to protect the freedom that makes our country great, and it is the men and women serving in our National Guard who are often called first to act as first responders and defend that freedom.

The Defense Department, in the wake of the 9/11 attacks, and more recently the effects of Hurricane Katrina, should consider steps that would help restructure the National Guard so that it can respond to catastrophic events and assist in homeland security more effectively.

The first step in this is to ensure that there are always forces training, with an emphasis on catastrophic response, medical, security, and critical infrastructure response units.

Second, we need to ensure that that we cut down the average time between basic training and tech school for better utilization of our soldiers and airmen and women.

Protecting Our Borders and Infrastructure

Three of the terrorists at Fort Dix in New Jersey entered the United States illegally by crossing the southern border. Just in the past few days, reports indicate that the FBI is investigating an illegal smuggling ring that has been bringing Iraqis across the Rio Grande from Mexico for more than a year. Congress's continued failure to secure our

CONTINÚA DE LA PÁGINA
10

Estafas mediante tarjetas telefónicas

Y no estamos hablando de centavos. Los expertos estiman que las tarjetas telefónicas prepagadas fraudulentas roban a los hispanos cerca de un millón de dólares por día. Por otra parte, como con frecuencia aquellos que usan dichas tarjetas carecen de los recursos y la información necesarios para luchar contra estas tretas, este delito continúa cometiéndose sin freno.

Hasta el momento, muy pocos congresistas y fiscales de estados han expresado interés en esta estafa en aumento. Es hora de que se interesen más legisladores, porque nuestros residentes recién llegados se merecen un mejor trato.

Hasta que no se instituya una campaña global contra el fraude, las compañías inescrupulosas continuarán estafando a los consumidores de tarjetas telefónicas prepagadas, y los inmigrantes recientes continuarán perdiendo el dinero que duramente han ganado.

Con toda seguridad, el debate sobre inmigración continuará evocando pasiones intensas a ambos lados del espectro político. Éste es un asunto que debería unirnos a todos.

border and reform our immigration laws puts American lives at risk.

I will work to improve our intelligence systems to identify the risks posed to American citizens and possible attacks on American soil.

Ø The events of September 11th showed us that we are vulnerable and we need to work to ensure our intelligence and warning systems can prepare us from potential threats.

Additionally, we must improve the security infrastructure surrounding our ports, our rail and subway systems as well as our chemical and biological facilities.

Ø Doing nothing is the worst form of amnesty. We must address the problem of illegal immigration. I believe true immigration reform and border security does not include amnesty for illegal immigrants. I believe our nation's border security and immigration system is broken, and leaving our borders unprotected threatens our national security. As the grandson of Polish immigrants, I believe in order for America to continue to be a beacon of hope for the world we must reaffirm our legal pathways to citizenship, secure our borders, and penalize employers breaking and exploiting our laws.

Congress has failed to pass tougher border security measures and transportation safety measures for our roads, bridges, air and seaport, and other critical infrastructure, and in Congress I will work with our leaders to get the job done.

Readiness is not a partisan issue. We are patriots, we are Americans, we have faith in our future and love for our country. It's that spirit that we need to renew: Patriotism before partisanship. People before politics.



PLEASE CALL
(888) 892-8901

ARE YOU GREEDY???

ENTREPRENEURIAL SALES PROFESSIONALS WANTED

MUST SPEAK ENGLISH

BILINGUAL SPEAKING A PLUS, BUT NOT NECESSARY

MUST BE A SELF STARTER

MINIMUM INVESTMENT REQUIRED



A Point of View

By PAUL V. MONTESINO, PHD, MBA
MAILBOXOPEN@AOL.COM

Things to ponder: The forwarders

MATERIAL BILINGÜE

Favor ver la PÁGINA 25 para leer este artículo en Español

Dr. Montesino, solely responsible for this article, is the Editor of LatinoWorldOnline.com and Senior Lecturer in the Information Processing Management Department at Bentley College, Waltham, Massachusetts.

Occasionally, as my readers know well, I dig into my ink bottle and look for articles that never made it to the printed world and, like calamari, are still floating around in ink. They are children of the mind so to speak, not fully grown but like any child, wells of opportunity. I develop a feeling of neglect and guilt about those children of my thoughts and the need to finally acknowledge my paternity overpowers me. I then grab the infant by the hand and out we go into your world. So here is one of those minors. Who knows? It may still grow to be majors.

Spending my life surrounded by technology and professing enough knowledge to teach it, it is with gusto that I appreciated the advent and growth of e-mail technology from the get go. I still do. It gives me great pleasure to see the level of excitement that folks reach when they have and can use their first email account. They look like they have finally arrived, that the frontiers of an endless world out there are within their reach. They feel connected with the entire planet even if they are only using it as a small percentage of the usual telephone communications. But then, well, there is always a then.

Some of those users get excited as well when they exchange email addresses with you for the first time. They feel to be in. They would not be more excited even if they married you. The location and time issue of face-to-face and even telephonic communication goes away. They can read, write and send whatever there is in the message anytime from anywhere. And they are not limited to their own thoughts either, they can share someone else's as well by forwarding them to you. But that is a problem.

It is amusing to watch the reaction of friends, even informal contacts, when they get finally your e-mail address either from you or from others. Hey, they got you. I have some of those who never have sent me a thought of their own: how they are, what is going on, who is sick, who is happy or sad. But at least you know they are alive and can count on receiving a frequent forward mail with trash and nonsense created by some other genius that includes a footnote with your friend's personal opinion of the message: "Fantastic," "Beautiful!!," "Incredible," and the best of all "This is really good." In other words, junk email is supposed to be good for your health. And having many friends connected with each other guarantees that many of those friends in the circle will send you the same email you just got from somebody else in the group. In other words, when it "email-rains" it "mud-pours."

And, of course, forget the political

Some of those users get excited as well when they exchange email addresses with you for the first time. They feel to be in. They would not be more excited even if they married you. The location and time issue of face-to-face and even telephonic communication goes away.

emails that have been going around for ages and don't seem to fade even if the candidates do. They live from election to election. There are many bogus emails that praise or disparage someone else, but you would not know it because you basically trust the person who sent it to you. It has their "imprimatur." After all, they are real emails, so the content must be real as well. There is the Andy Rooney e-mail, the Beneton-Oprah e-mail, the George W. Bush French free enterprise email, so forth and so on. All bogus I am told. So why don't they drop from the net? They can't; we don't let them. We need them to justify the existence of our own email.

Lately I have been thinking of doing some experimentation of my own on the subject. I would like to know your opinion. I have been planning to gather all the printed junk mail I get in my regular U.S. mailbox and then walk around my neighborhood dropping it all into my neighbors' mailboxes with a personal remark. It would be an excellent walking exercise and make me the literature commentator of my neighborhood at the same time. Being a recognized town resident writer would acquire a new dimension for me.

I could, for instance, redistribute all the solicitations for charity I get and challenge my neighbors to respond appropriately. I can write a "fantastic" comment on the envelope. And how about the 0% rate credit card offers? I could add, "This is really good" to them. Of course, being communicative does not make me a liar. I could add a warning that those 0% rates, like Cinderella, would change suddenly overnight. Well, you get the picture. I am sure it would not be long before the police in my town will lock me up for being such a fool. An idiot sounds better. But my defense would be: What is the difference with electronic mail?

You have a choice here. You can tell your friends not to send you any more forward emails, but you will lose them forever, your friends that is. Here you have to decide what is better. Or you can filter all those emails to your trash folder as soon as they arrive so you don't have to think about them and enjoy the thought that your friends think that they are making history

LETTERS TO THE EDITOR

Reader appreciates Dr. Montesino's column

As an Anglo who reads Dr. Montesino's column in Rumbo with some frequency, I found the column, "Du Yu Espik INGLISH?" very interesting. It was interesting to read, from the point of view of a Spanish speaker, the difficulties of learning English. I understand it well. For an Anglo, there are similar obstacles to learning Spanish. For example, it is not intuitive for an Anglo to use masculine and feminine articles. In English, these articles simple don't exist. We don't have to think about whether an article is "macho" or not.

The most interesting part of this article, for me, was the origin of the word Yucatan. There are other words which have their origins in misunderstandings. I remember well the origin of the word "brogue" that the English use to describe the Irish accent. We, North Americans, use this term frequently without understanding the origin of the phrase, nor the insult it implies. In the Irish language, the word "brogue" means shoe. The English, through their imperialism, dominated Ireland, and enacted a law against the use of the native Irish language. The Irish, to comply with this law, learned to speak English... but maintained their accent which was distinct from that of the English, because, for the Irish of this era, English was not their native language. Because of this, the English made fun of the accents of the Irish, comparing their manner of speaking English to speaking it as though they had a shoe in their mouth! To add to the insult, they used an Irish word to do so. Imagine, we still use this insult, frequently, and in public, to describe an Irish accent without understanding the origin of the term or the insult we make.

We also have the beautiful city of Cuernavaca in the State of Morelos, Mexico, where I studied Spanish more than 25 years ago. When the conquistadors arrived at this place, they encountered the Aztecs of the area. When the conquistadors asked the name of the place, the Aztecs responded with the name Cua na huac. To the Spanish ear of the conquistadors, the word sounded very much like Cow Horn (Cuerna Vaca), or Cuernavaca as we call the city today.

A thousand thanks for very astute and humorous observations.

Sincerely,

Charles D. Boddy, Jr.
City Attorney, Lawrence

with a finger when in reality it is you who are. You can figure out what finger I am talking about. Your choice.

That is my point of view today.

Do you owe money to the IRS?

The vast majority of Americans get a tax refund from the IRS each spring, but what do you do if you are one of those who have received a tax bill? What do you do if you owe money to the IRS and can't pay?

"The IRS encourages you to pay the full amount of your tax liability on time," said agency spokeswoman Sara Eguren. "It could be in your best interest to get a loan or pay the bill with your credit card, since the interest rate may be lower than the combination of interest and penalties imposed by the Internal Revenue Code," she added, suggesting taxpayers to compare their individual options. If you get a bill for late taxes you are expected to promptly pay the tax owed including any additional penalties and interest.

You can pay the balance owed by credit card, electronic funds transfer, check, money order, cashier's check, or cash. To pay by credit card contact either Official Payments Corporation at 800-2PAYTAX (also www.officialpayments.com) or Link2Gov at 888-729-1040 (also www.pay1040.com). To pay using electronic funds transfer you can take advantage of the Electronic Federal Tax Payment System (EFTPS) by calling 800-555-4477 or 800-945-8400 (also www.eftps.gov).

An installment agreement may be requested if you cannot pay the liability in full. This is an agreement between you and the IRS for the collection of the amount due in monthly installment payments. To be eligible for an installment agreement you must first file all returns that are required and be current with estimated tax payments. If you are an employer you must be current with your federal tax deposits.

If you owe \$25,000 or less in combined tax, penalties, and interest, you can request an installment agreement using the web-based application, Online Payment Agreement (OPA), found on the Internet at IRS.gov. Or, you can complete and mail an IRS Form 9465, Installment Agreement Request, along with your bill in the envelope that you have received from the IRS. The IRS will inform you within 30 days whether your request is approved, denied, or if additional information is needed.

You may still qualify for an installment agreement if you owe more than \$25,000, but a Form 433F, Collection Information Statement, may need to be completed.

If an agreement is approved, a one-time user fee will be charged. The user fee for a new agreement is \$105 or \$52 for agreements where payments are deducted directly from your bank account. For eligible individuals with incomes at or below certain levels, a reduced fee of \$43 will be charged.

For more information about installment agreements and other payment options visit the IRS Web site at IRS.gov. IRS Publications 594 and 966 also provide additional information regarding your payment options. These publications and Form 9465 can be obtained on the IRS.gov Web site or by calling 800-TAX-FORM (800-829-3676).

Tsongas Highlights Key Priorities for City of Lawrence

Candidate for Congress Niki Tsongas spent the day in Lawrence today with local leaders and supporters making stops all over the city. She met with residents to talk about her "Lawrence priorities," including bringing home to the Fifth District economic development opportunities, providing assistance to small businesses and addressing the need for affordable housing. Tsongas started the day at Carleen's Coffee Shop, took a walk downtown, stopped by the Lawrence Public Library, had lunch with supporters at Brothers Pizza, and joined seniors for an Ice Cream Social at the Lawrence Senior Center before heading back to her campaign office in Lawrence on Essex Street for some office hours.



Candidate for Congress Niki Tsongas at the Lawrence Senior Center

As she walked down Broadway Street during a walk through the business district, Tsongas met with storeowners and patrons who asked her about her candidacy and spoke with her about the importance of revitalizing the downtown. "I've participated firsthand in the revitalization process," said Tsongas. "I understand the strong partnerships that unite business, government and the community and I am committed to bringing more economic opportunities home to our District."

Tsongas also spoke about her experience as a Dean at Middlesex Community College, the largest community college in the Commonwealth. "There are few issues as vital to our economic future as developing a trained and educated workforce. Our

region is fortunate to have such tremendous education resources at Middlesex and Northern Essex Community Colleges and Cambridge College right here in Lawrence. But, according to the Merrimack Valley Workforce Investment Board the City of Lawrence has the highest unemployment rate in the Merrimack Valley," added Tsongas. "In addition to strengthening our schools, we must invest in job training programs to train workers here in Lawrence for the jobs of the future."

While meeting with small business owners, Tsongas added, "entrepreneurs are facing historically high health care and energy costs and the Gateway cities are all too familiar with the unprecedented

competition our nation faces from overseas. Despite these challenges, this year, the Bush administration tried to eliminate funding for the MicroLoan initiative which provides small loans to low income communities. The MicroLoan program has helped businesses here in Lawrence get their start and if elected, I would be a strong advocate for programs that make services and capital available to new and existing small businesses."

After walking through Lawrence's downtown, Tsongas read to children at the Lawrence Public Library and spoke to their parents, librarians and staff about her commitment to investing in early education opportunities. "I am a firm believer in early education so that when our children first sit down at a desk, they are ready to learn," said Tsongas.

Tsongas also joined seniors at the Lawrence Senior Center for an ice cream social where she spoke about "ensuring that we take advantage of common sense measures like leveraging the negotiating power of Medicare to drive down the cost of prescription drugs."

"The city of Lawrence has a rich and revolutionary history," added Tsongas. "This city was one of the nation's first industrial cities and the Lawrence strike of 1912 was one the critical moments in the development of America's organized labor movement. If elected, I will be a committed partner to the City of Lawrence and to the diverse people that make it such a wonderful place to live."

Tucker Bill to Protect Borrowers from Deceptive Mortgage Practices Passes Senate

State Senator Sue Tucker's bill to prevent mortgage foreclosures and crack down on deceptive lending practices was unanimously approved by the State Senate. The bill would make mortgage fraud a felony and require anyone arranging mortgage loans to be licensed.

"This bill strikes a balance between the responsibilities of borrowers and lenders," said Senator Tucker, Senate Chair of the Joint Committee on Housing. "It requires irresponsible lenders to change their practices, and it also requires borrowers to educate themselves on their mortgage options."

The bill includes an "in-person counseling" requirement for any borrower considering a mortgage loan at a variable or adjustable rate of interest. Tucker said that borrowers need to understand the potential costs this year, next year, and in five years.

According to Tucker there were more than 22,000 foreclosure filings in Massachusetts last year. "This is impacting not only families but entire neighborhoods in many of our urban areas where people were sold patently unaffordable and deceptive products. Gone are the days when families would visit the local bank to talk face-to-face about what the true costs are in purchasing a home. Today most mortgages are bought through huge out-of-state, largely unregulated companies and then sold again on Wall Street."

"Our goal was to prevent this rash of foreclosures from happening again in the Commonwealth by giving the Division of Banks and the Attorney General the tools they need to license, oversee, and monitor this type of mortgage lending. And by creating a process for borrowers to understand what they are signing."

The bill now goes to the House of Representatives.



Front row: Ashleigh Ryans of Andover and Antonia "Tonka" Dancikova of North Andover. Middle row: Jonathan Mojica of Lawrence; Max Anderson of North Andover; Lauren Fuller of North Andover; Xudong Chen of North Andover; Christine Morrissey of North Andover; Paul Fionte of North Andover; Radmilla "Radka" Dancikova; Jessica McDonald of North Andover; Eddie Fionte of North Andover; Katie LaBatte of Andover; Tim D'Entremonte of North Andover. Back row: Teen Leaders Advisor Jake Munyon and Edward Yang of Andover.

YMCA Leaders Club celebrates year of volunteer leadership

Youth of the Andover/North Andover YMCA's Teen Leaders program celebrated the end of the year with a gathering at the YMCA last Monday.

During the year, the club participated in many volunteer activities including: family nights, Dallas Night family barbecue, Festival of Lights, Photos with Santa, Santa's Breakfast, youth basketball league, and Healthy Kids' Day. The teens will be heading to Silver Bay YMCA of the Adirondacks during the week of August 19. The week will include team building and leadership development activities, helping to engage teens, helping to empower them and guide them toward worthwhile endeavors.

The goal of Leaders Club is to promote and enhance the personal growth and social skills of young people in order to develop leaders who will be a positive force in the community. Starting each September, members meet twice a month and work closely with peers and advisors on skill and character building activities, as well as plan and organize club projects. Contact Teen Leaders Club Advisor Jake Munyon at 978-685-3541 for details about the informational meetings which will be held in September at the Andover/North Andover YMCA.



**IS YOUR PRODUCT
IRRESISTIBLE?**

**Let's talk about
spreading the word!**

Rumbo is a FREE bilingual (English-Spanish) newspaper published four (4) times a month by SUDA, Inc.

PUBLICATION DATES:
1st, 8th, 15th & 22nd of Every Month

**The secret is out...
Rumbo Tells Everybody!**

ADVERTISING SALES 978.794.5360

ACTIVITIES AT THE Haverhill Senior Center

TANGLEWOOD

Haverhill Recreation Dept. and COA are planning a trip to Tanglewood August 15-16, 2007, for "Tanglewood on Parade". The Boston Symphony Orchestra, the Boston Pops Orchestra, and the Tanglewood Music Center Orchestra will perform. James Levine, John Williams, and Keith Lockhart will conduct. Fireworks display will take place after the show. This trip includes round trip motor coach transportation, the Tanglewood concert, overnight at The Williams Inn, two meals, a stop at the Clark Museum, and extensive sightseeing. Cost for this trip is \$275 per person, double occupancy.

SPINNERS GAME

The Recreation Department and Council on Aging has 75 tickets to the Lowell Spinners game on Wednesday, August 22, 2007, at 7:00 p.m. What a wonderful opportunity for Haverhill senior citizens to spend quality time enjoying wholesome entertainment with their children, grandchildren and in some cases even great-grandchildren! Haverhill residents will be sold tickets first. Tickets to the game are \$2.00 each. Grandparents will receive a complimentary hot dog and soda from the Lowell Spinners. Transportation is not included.

YOGA CLASS, NEW LOCATION!

Haverhill Recreation Department and Council on Aging is pleased to announce a new summer location for the evening Yoga class. The classes will be held at Merrivista, 100 Water St., Haverhill, MA, in June, July, and August. Classes are held on Tuesday evenings at 6:15 p.m. Cost for the class is \$5.00 per session. Parking as available in front of the building along the driveway.

The class will focus on the needs of the mature worker and will address such issues as stress reduction, improving flexibility, and maintaining overall health. Yoga instructor Flynn Costello will lead the class. Flynn has been practicing Yoga for 7 years and was trained at Kripalu in Lenox, Massachusetts. She is inspired by Hatha, Vinyasa, and Iengar systems and has a keen interest in the healing benefits of Yoga. Flynn's class will demonstrate a gentle approach to the practice with focus on breath and alignment.

AVOID IDENTITY THEFT!!

Haverhill COA and TRIAD have purchased a shredder for City seniors' use. The shredder will be available at the Citizens Center, 10 Welcome Street, Room 30, on the second and fourth Wednesday of the month from 12:30 to 2:30 p.m.

There is no charge for this service thanks to donations by TRIAD, Essex County Sheriff's Department and the Haverhill Council on Aging. For additional information call Joel at 978-374-2390 Wednesdays and Fridays from 12:00 to 2:30 p.m.

FREE CELL PHONES

Council on Aging announces it has a supply of free cell phones for Haverhill seniors. These phones are programmed to call 911 in an emergency. This is a free service. Please call Joel Berg for additional information.

HAVERHILL NEWS

Mayor Appoints Comeau Bridge Opening Celebration Task Force

Mayor James J. Fiorentini announced today that the opening of the Comeau Bridge in Haverhill would be "a great day for the City" and that he is forming a task force of local residents to coordinate a city celebration around the bridge's imminent opening and re-dedication.

The Mayor and City have been working closely with Mass Highway. A bridge opening date for the Comeau (Upper County) Bridge over the Merrimack River is expected soon. The official date is November 30, but MassHighway has assured the City that the opening will happen before that scheduled date.

"The completion of the bridge construction and the reopening of the Comeau Bridge reconnecting Downtown Haverhill with Bradford is a milestone worthy of celebration," announced Mayor Fiorentini. "Bridge opening events have been big successes in other communities and such a celebration was recommended by our Urban River Visions team. I look forward to working with the task force to make this opening a memorable event, especially for Marilyn Comeau and all the veterans her father represents," added Mayor Fiorentini.

Some of the task force members include Marilyn Comeau; City Councilor Krystine Hetal; Janet Donovan, head of the Haverhill Downtown Association; Michael Ingham, Veterans Services Representative; John Ratka, Executive Director, Veterans Northeast Outreach Center; and others.

HaverhillMeds Program Paying Dividends for City, Saving Taxpayers Over \$131,000

Mayor James J. Fiorentini announced that the HaverhillMeds Program, which provides more affordable Canadian prescription drugs for current and retired City employees and their families, continues to grow in popularity and savings for the City.

Enrollment in the program has increased from 123 to 183 in the last quarter of the fiscal year, March 1 – June 1, 2007. The meant a program savings increase from \$38,165.89 to \$57,525.32 in just three months.

"I am pleased to report that the HaverhillMeds program has saved the City's taxpayers a total of \$131,366 in just one year since we implemented this program in July, 2006. This is saving more money every day for the City's health plan," Mayor Fiorentini stated.

The HaverhillMeds program allows retired and current City employees to purchase their prescription medications by

mail order through Canada at about 40% less cost, saving the City money through lower medication costs. This benefit is provided through CanaRx Services Inc. of Detroit, MI.

"I want to join the fine efforts of the Human Resources and Benefits departments in encouraging City employees to sign up for the program. It's obviously working well," the Mayor added.

Mayor Fiorentini Names Paul Prue Artist of the Month

Mayor James J. Fiorentini today named local artist Paul Prue as Haverhill's Artist of the Month for August. Fiorentini presented Prue, a Haverhill High School graduate and Haverhill resident, with an official citation on Thursday, July 19, at his office in City Hall. Fiorentini said: "We are honored to display Mr. Prue's theatrical and artistic pieces at the Mayor's Office. I encourage the public to stop by and enjoy his artwork."

For over twenty years, Paul Prue studios have specialized in designing and fabricating new stained glass windows for churches, restaurants, and homes. Paul offers expert repair for aged and damaged windows and the fine art of traditional kiln-fired painting on glass. Paul is also involved in the performing arts and has recently written a satirical play based around the statues of Haverhill. You can see many of Paul's works throughout the City of Haverhill in both restaurants and private residences.

The Haverhill Artist of the Month was created by Mayor Fiorentini to foster Haverhill's thriving art community. Haverhill artists interested in being considered for Artist of the Month can submit copies of their work and artist's statement to the Mayor's Office.

Haverhill Mayoral Candidate Sally Cerasuolo-O'Rorke Tours County Bridge

Mayoral candidate Sally Cerasuolo-O'Rorke toured the new County Bridge that will reconnect the Historic Washington Street District to the Bradford neighborhood of Haverhill. The project, started in 2002, and costing \$17.9 million is expected to be complete by the end of 2007.

According to Cerasuolo-O'Rorke, "This is an important economic development capital project that will redirect the flow of traffic and commerce to Haverhill's Downtown commercial district. For years, the project has forced unnecessary traffic into densely populated neighborhoods. Now, more than ever, Haverhill needs a Master Economic Development Plan, especially for the Downtown district."

The project includes two sidewalks, historic period lights and provide easy access to the Bradford side of Haverhill. It is made of weathering steel and complimented by 100-foot buttresses. The new bridge is estimated to cost a total of \$17.9 million funded by the Commonwealth of Massachusetts. The bridge succeeds in blending aesthetics with the historic flavor of downtown.

"For too long we have heard about a Downtown boardwalk connecting two sides of the river. The completion of this bridge project will provide a solid foundation for increased recreational opportunities, improve traffic flow and ensure better safety", comments Cerasuolo-O'Rorke. "Safety of our infrastructure is vital for our citizens. Our grateful thanks go out to our hardworking Massachusetts Legislative Delegation for securing the \$17.9 million of State funding for this project. When elected Mayor, I intend to initiate a bridge safety inspection program with our Legislative Delegation and provide the highest degree of safety for our citizens."

Haverhill Rotary Club Cleans Up Bradford Burial Ground

Early Saturday morning, citizens of Haverhill could see members of the Haverhill Rotary Club working hard to clean up and restore the old Bradford Burial Ground.

In an act of service, the Haverhill Rotary Club volunteered their services to clean up one of the City's most cherished historical sites. Mayor Fiorentini awarded the organization with his "Mayor's

Beautification Award" to recognize the volunteers for their hard work.

The Mayor said: "I commend the Haverhill Rotary Club for their hard work in cleaning up the Bradford Burial Ground. We are lucky to have such volunteers working towards restoring such a landmark location for the City of Haverhill."



When you need a ride...

Headed to the beach?

Enjoy a day of fun at Salisbury or Hampton

The beach bus is back! From July 2 through Sept. 1, the MVRTA is your shore connection. The ride begins daily from Buckley Transportation Center in Lawrence, with stops along the way in Methuen, Haverhill, Amesbury, Merrimac, Salisbury Center and Hampton Beach.

- Monday through Saturday, first bus begins at 8:15 a.m.
- Two rides are offered home. The last ride of the day from Hampton Beach is at 4:20 p.m. and the bus also stops at Salisbury Beach at 4:30 p.m.

MVRTA offers Merrimack Valley more than bus service:

- Expanded weekday and Saturday bus service for Lawrence-based buses means rides are available weekdays at 5 a.m. and weekends at 7 a.m.



MERRIMACK VALLEY REGIONAL TRANSIT AUTHORITY
 For Route & Schedule Information (978) 469-6878
 Point Click Ride
 www.mvrta.com

CONTINUES FROM PAGE 21

It's All About Rights: Admission to Insanity

Tribune 8/5/07, it became very apparent that the chief was getting ready to sacrifice a lamb. Did I mention kudos to the Tribune for their gentle coaxing in getting chief yahoo to open up? Let me rephrase that, getting ready to sacrifice one of the wolves!

Glass door or not, tension abounds within the halls of the police department. I have been told that da dawwg and chief are at odds, and discontent reigns high among the other superior officers that have no business being superior officers in the first place.

Fingers are pointing and fur is flying; I plan to build an altar for the occasion. I always try to do my part. It will be very interesting to see, whom Solomon plans to blame. Word on the street is Solomon and da dawwg are going to hang this around (for now), Captain McCarthy's neck, for the latest indiscretion of the purloining of over \$170,000 in grant funds. I, myself cannot wait for the movie; I want to be present at the play.

It is coming soon now; Solomon alludes to the fact that it is now all behind him, I DON'T THINK SO!

OUT OF THE WOODS

And I am not talking about Leeann Condon's trip to town hall everyday to partake of taxpayers spout.

I am talking about Chief yahoo and his trusty dawwg thinking that they are going to escape justice.

Lately, the flap has been about the over two hundred thousand dollars that has to be repaid to the Federal Government, how many of my loyal readers forgot about the over twenty thousand dollars in travel that these bad boyz helped themselves to via the grant?

I just had to print one of the documents that were used to verify grant related travel. Since when have da dawwg and his wife, (Bridgeboy's executive secretary), been VIPs in Methuen? Methuen's First Couple, imagine what other areas in the country think of us having these two represent us?

It takes my breath away! The travel needs to be brought up again and added to the two hundred thousand dollar figure. I have been saying it for years, not only are we paying these leeches a handsome salary for a crappy performance, we also fund their fun.

I call it the "Never Ending All You Can Eat Rolling Buffet"!

We, the citizens of Methuen deserve better than this. Mayor William 'Billy' Manzi the third AKA Bridgeboy, I am using all your appellations so you know who I am talking to.

DO SOMETHING, DO SOMETHING NOW, GET OFF YOU HANDS AND STOP HAVING THEM SPOON FEED YOU...! DO IT NOW YOU ARE RUINING THE GOOD WILL OF THE CITY, YOU ARE LETTING THESE PEOPLE GET AWAY WITH EVERYTHING.

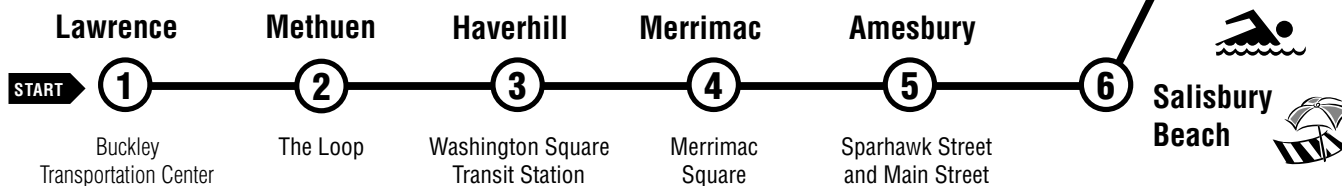
It is time to cut pals loose and do the right thing for the people and the City. Remember Billy, you are nothing but a politician and election time is coming!

OK, hit the bagpipe!

31 Day Pass: \$27.00 full-fare/\$13.50 half-fare, valid only for travel to and from Salisbury Beach. Travel to Hampton Beach requires an additional \$1.00 full-fare or .50 cents half-fare with valid I.D.

10 Ride Pass: \$9.00 full-fare/\$4.50 half-fare, valid for travel to and from Salisbury Beach. Two trips will be deducted from pass for travel to Salisbury Beach. Three trips will be deducted from the pass for travel to Hampton Beach.

20 Ride Pass: \$18.00 full-fare/\$9.00 half-fare, valid for travel to and from Salisbury Beach. Two trips will be deducted from pass for travel to Salisbury Beach. Three trips will be deducted from the pass for travel to Hampton Beach.



Outbound Monday - Saturday						
1	2	3	4	5	6	7
Lawrence	Methuen	Haverhill	Merrimac	Amesbury	Salisbury Beach	Hampton Beach
8:15 a.m.	8:25 a.m.	8:45 a.m.	9:00 a.m.	9:10 a.m.	9:30 a.m.	9:40 a.m.
10:45 a.m.	10:55 a.m.	11:15 a.m.	11:30 a.m.	11:40 a.m.	12:00 p.m.	12:10 p.m.

Inbound Monday - Saturday						
7	6	5	4	3	2	1
Hampton Beach	Salisbury Beach	Amesbury	Merrimac	Haverhill	Methuen	Lawrence
1:50 p.m.	2:00 p.m.	2:20 p.m.	2:30 p.m.	2:45 p.m.	3:05 p.m.	3:15 p.m.
4:20 p.m.	4:30 p.m.	4:50 p.m.	5:00 p.m.	5:15 p.m.	5:35 p.m.	5:45 p.m.

MVRTA Hampton Beach One way \$3 Salisbury Beach One way \$2 Children (12 & under) Seniors and Disabled (With ID) 1/2 Fare! Children with Adult (5 & under) Free!

*All-Day Passes and Transfers are NOT valid for MVRTA Beach Bus service.

HOW, WHEN AND WHERE TO FIND

THIS WEEK!
You are reading our Regional Edition

Rumbo & Rumbo

NEXT WEEK!
Our next publication will be printed on August 22nd

Regional Edition

PUBLICATION DATES: 1st & 15th of Every Month

DISTRIBUTION:

Massachusetts: Lawrence, Methuen, Haverhill, Andover, North Andover, and Lowell

New Hampshire: Salem, Nashua, and Manchester

Lawrence/Methuen Edition

PUBLICATION DATES: 8th & 22nd of Every Month

DISTRIBUTION:

Massachusetts: Lawrence and Methuen

Always on the Web: rumbonews.com

Advertising Sales: **(978) 794-5360**



DECIDIÉNDOSE POR ADOPCIÓN

¡Hola! Mi nombre es Nichelle

“A mi me gustan los animales. Yo soy una persona creativa”

CHOOSING ADOPTION

Hi! My name is Nichelle

“I love animals. I’m a creative person”

BY MILTON L. ORTIZ
1-800-882-1176

Nichelle is a caring and sensitive girl who is hoping to be part of a family who will appreciate her unique qualities. Creative and imaginative, she speaks of wanting to be an inventor when she grows up. Nichelle is shy at first with new people, but is inquisitive and conversational once she is comfortable.

Of Caucasian and Latino descent, 14 year old Nichelle is making good progress in school. Math is one of her strongest subjects, and she also does well with arts and crafts and other hands-on activities. She loves to read fantasies, especially the Harry Potter series and the epic fantasy Eragon.

Nichelle receives special education services at school and will continue to gain from one-on-one attention and positive feedback to boost her self-confidence. Due to the trauma in her past, Nichelle attends weekly therapy. During the past year, Nichelle has worked hard and has made significant gains in her social skills. She takes pride in being an individual and not conforming to her peers.

Legally free for adoption, Nichelle will do best in a home as an only child or with a sister. Nichelle is a thoughtful young girl who wants the love of a permanent family. She will need a family who can be patient and allow her to build trust at her own pace. Nichelle will prosper from a calm household who ideally would allow her to have a pet.

To learn more about Nichelle or about adoption in general, call the Massachusetts Adoption Resource Exchange at 617-54-ADOPT (542-3678) or 1-800-882-1176. You can also read about other waiting children in the MARE Photolisting located at many public libraries in the state, or visit the MARE Web site at www.mareinc.org.

FOR MILTON L. ORTIZ
1-800-882-1176

Nichelle es una jovencita sensible y afectiva que espera ser parte de una familia que aprecie sus cualidades únicas. Ella es creativa e imaginativa, y habla de querer ser una inventora cuando sea grande. Nichelle es tímida al comienzo con nuevas personas, pero es curiosa y conversadora una vez se siente comfortable.

De descendencia caucásica y latina, Michelle, de 14 años, está progresando mucho en la escuela. Las matemáticas es una de sus mejores clases, y también hace bien en artes y otras actividades manuales. A ella le gusta leer fantasías, especialmente las series de Harry Potter y la fantasía épica de Eragon.

Nichelle recibe servicios de

educación especial en la escuela y seguirá beneficiándose de la atención individualizada y estímulo positivo que le ayuda con su auto confianza. Debido a trauma en su pasado, Nichelle asiste a terapia semanal. El año pasado, Nichelle se esforzó bastante y ha mejorado en sus habilidades sociales. Ella se siente orgullosa de ser única y no dejarse presionar por sus compañeras.

Legalmente libre para la adopción, Nichelle responderá mejor en un hogar siendo la única hija o teniendo una hermana. Nichelle es una jovencita inteligente que desea el amor de una familia permanente. Ella necesita una familia que pueda ser paciente y le permita a ella crear en los adultos a su debido tiempo. Nichelle prosperará en un hogar calmado que

idealmente le permita tener una mascota.

Usted puede ayudarle a Nichelle a encontrar un lugar llamado HOGAR, llamándonos a MARE al (617) 542-3678 ó a la línea gratis 1-800-882-1176 y preguntando por Milton Ortiz. También puede llamarnos si desea aprender más sobre la adopción en general o recibir una copia gratis del folleto “Decidiéndose por Adopción”. Usted también puede encontrar información en español acerca de otros niños que están en espera, en el Manual de MARE, el cual se encuentra en las bibliotecas públicas en todo el estado de Massachusetts, o visítenos en el Internet: www.mareinc.org.

CONTINUES FROM PAGE
23

Mr. B's Sports Memories: Lefty

years of fast pitch softball in which I'm sure one of his big memories was facing the immortal Eddie Fiegner in an exhibition game at the stadium in Lawrence. Feigner just recently passed away.

Bobby became a physical education teacher at the high school and for many years taught with his former coach and good friend Steve Perocchi. He also became an assistant coach to the football team. Eventually he became the coach of the LHS baseball team and became a founder and coach of the Lawrence Legion baseball team.

He was never in the political arena and he came close when his brother became the mayor of the city. Larry was also a fine Lancer athlete. One time when some local pols were gunning for this writer unbeknownst to me Bobby went to the mayor, his brother Larry, in my behalf. His intervention solved my feud and with little bows from "Lefty".

He is retired now and resides in New Hampshire these days but I know he has so many positive memories both as an athlete and as an educator.

Ranking at the top of his thrills must be the success of his two sons Bobby Jr. (aka Lefty) a fine detective on the Lawrence Police Department and Peter a newly named principal of the Parthum School on Prospect Hill. Peter taught at the Leonard for many years and was a three-letter man at the local high school. He starred in football, baseball, and hockey then went to and graduated of Worcester State College and also worked for the Lawrence Recreation department. Young Bobby went to and played baseball at Miami Dade and later was part of the National Championship baseball team at Florida State University. He was drafted

by both the Phillies and the Yankees for his baseball talents. He also played three sports for the blue and white including football and hockey. Both Bobbys have been selected for the Lawrence High School Hall of Fame and maybe Peter's day is just around the corner. All three of this family wore the number 21 on the gridiron and wore it with great pride.

"Lefty Sr. also became a baseball scout for the Seattle Pilots for a few years. Before hanging up his baseball mitt, he and I shared the catching duties with the old St Pat's C.Y.O. team where his high school teammate Aimie Reming was one of the pitchers. This was also before, he played fast pitch softball for teams like the Ruffens at the Playstead on Lawrence St.

There are not too many families that can talk of the experiences that this family has had, and "Lefty" was a great leader of this family even at a young age as a student at the old Essex St. School and of course each and everyone of the girls could have been role models in any era.

While writing this I think back to seeing Rene and Lorraine Lefebre at all the games and Rene wearing what we called a soft hat with the front brim rolled up and seated on the side of his head. Never did you hear or see either crowing or bragging about "Lefty" who was and is named with all the great catchers of the years in Lawrence. You could see the little bounce in both their steps as they headed back to the Essex St. projects after their son took some pitcher long over the O'Sully's right field fence.

Bobby and I have been friends for some 35- 40 years now and I'd be remiss if I didn't remind you that he was a co host with Billy Callagy and Roy Reiss, whose

Most of these guys would play at Lawrence High School and win an Essex County with "Lefty". He was the catcher and was behind the plate when the Lefty Reming pitched a no-hitter against Haverhill High School. In those days coaches didn't call the pitches as they do today so it was up to Bobby "Lefty" Lefebre and his battery mates to decide what to throw.

son now writes about the Patriots for the Globe these days. The three started a fine sport show locally when they started "Let's Talk Sports" on WCCM. When we sit with other athletes about the days gone by it is inevitable that "Lefty's" name is mentioned with the best three letter men to ever grace the sports scene. Speaking of the radio show and how he and the other guy made it grow from a half hour show to a two hour Saturday listening habit throughout the area. It was as usual for me that; when he wasn't there I got to be his stand-in once more.

For the many fans that watched him on the athletic venues throughout the area starring in football, track, softball and his great love baseball let me quote the immortal Bob Hope when I say with plenty of people backing me, "Thanks for the Memories".

READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE

RUMBONEWS.COM

CLASIFICADOS

Commercial Mortgage 3% Down, Short/Term R.E. Loans, Equipment Leasing, We Buy A/Receivables
 www.1st_financialworld.com
 TEL: (617) 924-5198

Haverhill Motorcars
 815 South Main Street
 Haverhill, MA 01835

- Tenemos toda clase de vehículos
- No importa si su crédito es BUENO O MALO, Nosotros buscamos la forma de ayudarlo a conseguir el auto de sus sueños

Llame a Gabriel Cruz
(978) 809-7219
 Oficina: 978-521-7000

LO ESPERAMOS SIN NINGÚN COMPROMISO

www.Haverhillmotorcars.com

EMPLEO

HOMEWOOD SUITES
 Hilton

35 Middlesex Turnpike
 Billerica, MA 01821
 978-670-7111

AHORA EMPLEANDO, HOUSEKEEPERS

Venga y únase a este gran equipo de Housekeepers. Buena paga, beneficios, pago de tiempo libre. Debe estar dispuesto a trabajar los fines de semana. No se necesita experiencia, nosotros lo entrenamos. Por favor, aplique online (correo electrónico) a: Hiltonfamilyjobs.com o pase por el hotel, de martes a viernes y use nuestras computadoras para llenar su aplicación.

AVISO

CIUDAD DE LAWRENCE

División de Elecciones
 200 Common Street, Lawrence MA 01840

El Departamento del "City Clerk" y la División de Elecciones, por este medio Informamos a todos los votantes del Distrito A, Precintos 1y2 que hasta la fecha funcionaban en el 112 de la East Haverhill. " Centro Comunitario de Prospect Hill " Que los mismos han sido trasladados a la Escuela Parthum en el 255 de la East Haverhill Debido a las precarias condiciones del edificio D.A.V. además queremos informar que desde hace varios meses en este local esta funcionando Lawrence Methuen Coalition.

En los próximos días todos los votantes de estos precintos estaran recibiendo una comunicación, tanto en ingles como en español explicando el nuevo cambio, queremos aclarar que el mismo es valido para todas las elecciones a celebrarse este año las cuales son : 4 de Septiembre 2007, 7:00 AM a 8:00 P.M. primarias Congresionales, 25 de Septiembre 2007. 7:00 A.M. 7:00P.M. Preliminares de la Ciudad. 16 de Octubre 2007 7:00 A.M. a 8:00P.M. Elecciones Congresionales, 6 de Noviembre 2007 7:00 A.M. a 7:00 P.M. Elecciones de la Ciudad. Si tiene alguna pregunta relacionada con esta información favor llamar 978-620-3290, 978-794-5807-08

AVISO

ANDOVER HOUSING AUTHORITY
 100 Morton Street
 Andover, MA 01810
 Tel. 978-475-2365 Fax. 978-475-0313

The Andover Housing Authority (La Autoridad de Vivienda de Andover) anuncia la apertura de sus listas de espera para familias con ayuda estatal, de dos, tres y cuatro habitaciones efectivas el miércoles, 15 de agosto, 2007 por un período de dos semanas. La Lista de Espera se cerrará el viernes, 31 de agosto, 2007 a las 12:00 del mediodía.

TODOS LOS VETERANOS, RESIDENTES DE ANDOVER Y PERSONAS QUE TRABAJAN EN ANDOVER TENDRAN PREFERENCIA.

INGRESO MÁXIMO

Una Persona	\$41,700.00
Dos Personas	\$47,700.00
Tres Personas	\$53,650.00
Cuatro Personas	\$59,600.00
Cinco Personas	\$64,350.00
Seis Personas	\$69,150.00
Siete Personas	\$73,900.00
Ocho Personas	\$78,650.00

No hay límites de bienes.

Para obtener una solicitud, por favor dirijase a www.state.ma.us/dhed y haga una marca en "Housing Apps Here" o llame al 978-475-2365.

The Andover Housing Authority (La Autoridad de Vivienda de Andover) es un Proveedor de Igual Oportunidad de Vivienda.

VOLUNTARIOS

Elder Services of the Merrimack Valley, Inc.
Choices for a life long journey

Elder Services of the Merrimack Valley (Servicio a los ancianos del Valle de Merrimack) está activamente reclutando voluntarios para un número de programas y servicios relacionados con la asistencia a ancianos en el Valle de Merrimack.

NECESITAMOS VOLUNTARIOS PARA:

- Llevar a ancianos a sus visitas al médico.
- Trabajar como acompañantes en la casa.
- Ir de compras y/o hacer mandados tales como recoger medicinas de la farmacia.
- Aconsejar a los ancianos sobre la opciones de seguro de salud
- Abogar por los residentes de casas de asilo

Disponibilidad de reembolso por millas recorridas. Proveemos orientación, entrenamiento y constante apoyo.

Elder Services of the Merrimack Valley es una agencia privada sin ánimo de lucro. Su misión es la de crear programas y servicios que los dé fuerza a adultos para que permanezcan seguros e independientes en sus propios hogares y comunidades por el mayor tiempo como sea posible. Anualmente, más de 20,000 ancianos a través de 23 ciudades y pueblos del Valle de Merrimack reciben asistencia de varios programas ofrecidos por Elder Services. Nuestras oficinas están convenientemente localizadas en Lawrence, en el 360 de la Calle Merrimack.

PARA MÁS INFORMACIÓN, FAVOR DE LLAMAR AL 800-893-0890, EXT. 445 Ó 463 A NUESTRO PROGRAMA DE VOLUNTARIOS. SE ALEGRARÁ DE HABERLO HECHO.

JOB OPENING

EXCITING OPPORTUNITY for some with Spanish expertise who would like an afternoon part-time position teaching Spanish to K-6 students in a new growing school.

Qualifications: An academic major in Spanish or MA teacher certification in Spanish or the ability to pass the MA state licensure test in Spanish. Previous teaching experience preferred but not required.

Please email cover letter and resume to: mtl@hvmcps.org

HILL VIEW MONTESSORI Charter Public School

Nuestro Website:
periodicorumbo.com

Cartas al Editor

Rumbo
 315 Mt. Vernon Street
 Lawrence, MA 01843
 Email: rumbo@rumbonews.com

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.



CREDIBLE & CONFIDENTIAL INVESTIGATIONS

Harry Maldonado
 DETECTIVE

Tel: **(978) 815-2453**
 EMAIL: HMPDSERVICE@YAHOO.COM

¿COMO UTILIZARÍAS ESTE ESPACIO?

Si pensabas que un anuncio pequeño no funciona, esta es la prueba de que te equivocas. Este pequeño anuncio ha logrado llamarte la atención y le has dedicado unos segundos de tu tiempo. Los lectores de Rumbo podrían estar leyendo sobre tus productos y/o servicios. El costo del anuncio no es un secreto ni envuelve trucos de venta. Este lo podrás calcular con la guía que aparece debajo. ¿Qué pondrías tú en este espacio? Comunícate con Alberto al (978) 794-5360.

How much will my add cost in Rumbo?


Costo por PULGADA COLUMNAR: **\$7.50**

To estimate the value of an ad, multiply **COLUMN(S) x INCH(ES) x PRICE PER COLUMN (\$7.50)**

_____ x _____ x \$7.50 = \$ _____

Column Inch
 Column width is 1 1/4 Inch

Gutter Width
 Gutter width is 0.125 Inch



The secret is out...

Rumbo Tells Everybody!

ADVERTISING SALES 978.794.5360

CALENDARIO | CONT. FROM PAGE 15

Get Your Motors Running – Car Show to Benefit Merrimack Valley Hospice

Every year hundreds of car aficionados roll out their prized vehicles and enter them in the East Coast Camaro Club's All Vehicle Show. Not only is the day exciting for families and car enthusiasts across New England, proceeds from the event benefit Merrimack Valley Hospice and help patients and families dealing with terminal illness.

The 26th Annual All Vehicle Show will be held at New Hampshire Community Technical College at 404 Amherst St., Nashua, NH from 8 am till 3 pm on Sunday, September 9, 2007. Hundreds of antique cars will be on display; rain or shine. If you have an antique car you would like to enter the cost is \$15.00. There is an entrance fee of \$3.00 for spectators age 13 and older. There will be over 40 classes of awards distributed, a 50-50 raffle, a plasma screen TV raffle and more. Also, there will be food and drink vendors on site.

For the last seven years, Merrimack Valley Hospice, based in Lawrence, MA, has been the sole beneficiary of the proceeds of this fundraising event. To date, the Club has raised over \$25,000 to provide care to end-of-life patients and their families.

"The members of the East Coast Camaro Club have been extremely generous

to our organization over the years," said Joan Stygles Hull, RN, MBA, President / CEO of the agency. "Many of them have had personal experiences in their own families with our hospice services. They understand the importance of this care, and are supportive of the Hospice House we are building that will help families across this region."

Merrimack Valley Hospice is a not-for-profit agency affiliated with Home Health VNA and HomeCare, Inc. Together the three agencies serve more than 80 communities throughout the Merrimack Valley and Southern New Hampshire.

The East Coast Camaro Club is a not-for-profit organization.

"The Club encourages its members to support non-profit charities through fundraising events like our Vehicle Show and through volunteer activities to help those in need," said George Giroux, Chairman of the Board, East Coast Camaro Club of Nashua, NH.

For more information on the East Coast Camaro Club or the All Vehicle Show, go to www.eastcoastcamaroclub.org. For more information on Merrimack Valley Hospice, go to www.merrimackvalleyhospice.org

Information for ALL of Us!
www.rumbonews.com

Agosto 26
Primer Festival de Cultura
12-7pm

¡Celebra tu Cultura!

Disfruta de todo tipo de comida de alrededor del mundo. Bailes, Música, Manualidades y muchas más actividades para todas las edades.

Nashua, New Hampshire
Ash Street en medio de la Central y la West Hollis Street
llamar 603 598-5280 o 589-3086
para más detalles y voluntarios

Una iniciativa de la Ciudad de Nashua Community Development Division
AmeriCorps VISTA, Mayor's Ethnic Awareness Committee y Livable Walkable Communities, Nashua

MSPCA-METHUEN & RUMBO COOPERATIVE EDUCATION COLUMN

ADOPT A PET



DIAMOND JIM, CAT - BROWN TIGER & WHITE DLH, NEUTERED MALE

My name is Diamond Jim and I was found as a stray a while back and I ended up here at the MSPCA. I am a remarkably handsome guy who would definitely prefer a home where I could live indoors since it was just too hard to keep my hair soft and shiny while defending myself in the wilderness. I would love to go to a quieter home without any young kids because I just don't have the patience for rambunctious creatures, I would prefer to live in a home with adults who know how to treat a kitty gently and who know when I've had enough. The people who rescued me from the wild said that I got along with their cats just fine, and I am living in a colony room here at the MSPCA with other kitties, so a home with other felines would be just fine with me. I have not had much exposure to dogs, but I would be willing to have a conversation about possibly sharing my space with a canine. So if you think I'm as gorgeous as the people at the MSPCA believe me to be, come on down to the shelter to meet me today...you could be the lucky person who gets to take me home!

MISS MIDNIGHT, CAT - BLACK DSH, SPAYED FEMALE



My name is Miss Midnight and I am very sweet and lovable girl who would love to live in a quieter home. My previous owners said that I was very outgoing and affectionate, but that I could be a little nervous in new situations and when I was around too much activity. I love to get petted and even love to be held. I'm not a lap kitty, but I do like to sit near people and just hang out with the family. I lived with cats in my previous home and I now live with other cats here at the MSPCA, so I would be willing to live with other cats in my new home. I also lived with a big dog in my last home who was a little scary to me, so I'm not yet convinced that a home with a dog would be the right one for me. And as for children, I lived with them in my last home and did great with them, but I would like for them to be gentle since I can get overwhelmed with too much going on. So if you're looking for a super affectionate girl who promises to be your best friend for many years to come, take me home today!



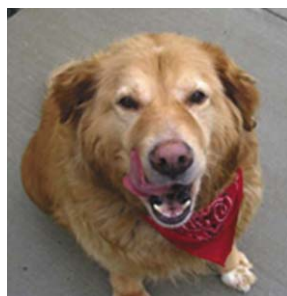
SUSAN, CAT - TORTOISESHELL DSH, SPAYED FEMALE

My name is Susan and I started off my life wandering the lonely streets of the Merrimack Valley with my new baby kittens. Luckily, a nice person picked me and my kittens up and brought us to the MSPCA! So off I went to a nice, luxurious foster home where I could get some rest and take care of my kitties. And once my babies grew big enough to find homes of their own, we came back to the shelter so we could be adopted! My foster mom said I was just such a sweet girl, that I love to be held and get petted all day long...and that's what I've shown the people here at the MSPCA! They all just think I am such a love bug and so outgoing and friendly. Because I was a stray, the people here are not sure how I would do in a home with dogs, but I'm pretty young and really friendly so I think I would be willing to give it a try. And I did OK with other cats in my foster home, so I would be willing to live with other kitties in my new home as well. So if you're looking for a super sweet and absolutely gorgeous young kitty to share your life with, come on down to the shelter and meet me today!

CHARLIE, DOG – CHIHUAHUA, NEUTERED MALE



My name is Charlie and I am just a sweet and gentle young guy. My previous owners said that I was just the most loyal and loving companion, and that I followed my owner around everywhere. They also said that I am a total couch potato and super mellow, my dream home would be a place where I could sit on the couch all day long and just hang out with my friends! But I guess I shouldn't be sitting on the couch ALL day, I should get some activity since the people here think that I could stand to lose a few pounds! I probably packed on the pounds when I impressed my owners by dancing for a cookie...I mean, come on! Who could resist that? I would prefer not to live in a home with children since I can be a little nervous around too much activity. I am also a bit shy when you first meet me and I can take a while to adjust to new situations, so I would need my owners to be patient with me as I got used to my new home. So if you've got a lot of patience and want a lovable companion to share your days with, come on down to the shelter to meet me today! I know you will fall in love!



IKE, DOG - GOLDEN RETRIEVER MIX, NEUTERED MALE

Lots of people come to the MSPCA looking for a puppy. But think about it for a minute - why deal with all of the training and housebreaking and socializing that a puppy is going to need when you can adopt a great adult dog who needs nothing from you but love and care. Ike is an 8-year-old golden/chow mix who came to us as a stray from the town of Ayer. He is just a big, mushy sugar pie looking for a family home. Ike is neutered and housebroken and does well with other calm animals. He is definitely a people dog and would much rather snuggle than play. We think Ike is such a great dog here at the shelter and hope that someone will come along who agrees with us. Looking for a sweet family pet without all the work and worry of a puppy? Look no further than Ike.

SAVE LIVES: get your pet spayed or neutered. Reduced SNAP fees are made possible through generous donations of time and resources by participating veterinarians who believe in the importance of spaying and neutering as part of a complete pet health care program.

¡Pa' que te escapes!

¡Ahora que tus hijos volvieron a la escuela, disfruta de tus novelas sin interrupciones! Con el Paquete Triple de Comcast mira la tele, navega el internet, y habla en el teléfono sin que nadie te moleste. ¡Porque cuando se acaban sus vacaciones, empiezan las tuyas!

Paquete Triple de Comcast



Comcast Digital Cable con ON DEMAND
Internet de Alta Velocidad de Comcast
Digital Voice de Comcast

¡Obtén el paquete de Canales Selecto GRATIS por un año!

\$33

Cada Uno al mes por un año cuando te suscribes a los tres servicios.

Tarifa de instalación de \$29.95 es adicional por el servicio Comcast Digital Voice.

¡Es Comcástico!
1-866-454-9303
comcast-ne.com/espanol

comcast®

Esta oferta de Canales Selecto gratis es válida hasta el 31 de diciembre 2007. Clientes deben suscribir al Paquete Triple para recibir el paquete de Canales Selecto gratis por 12 meses. La tarifa de Comcast actual (desde el listado del 1 de Febrero 2007) para Canales Selecto es de \$8.95 al mes. Precio, programación y servicios están sujetos a cambios. Oferta disponible solamente a clientes residenciales que participan en sistemas Comcast (y no puede ser transferida). Oferta se limita a clientes nuevos y clientes existentes que suscriben a servicios Comcast (no-promocionales) a no mas de uno de los siguientes servicios solamente: (i) Comcast Basic Service (Sistema Básico) (y no otro servicio de video), Internet de alta velocidad, o Digital Voice o (ii) Comcast Basic Service y Digital Voice solamente. No es disponible a clientes que tengan durante los últimos 120 días suscritos a cualquier servicio que no satisfacen el criterio de elegibilidad para el precio anunciado o a clientes que han previamente recibido los servicios anunciados al precio del primer año o que hayan recibido el precio de primer año de cualquier plan con paquete promocional. Clientes que estén recibiendo precio del primer año debajo de ciertos paquetes promocionales quizás pueden ser elegibles. Por favor llame a Comcast para criterios adicionales de elegibilidad y restricciones. Oferta de \$99 esta limitada a Digital Starter, 6.0 Mbps High-Speed Internet Access y servicio Comcast Digital Voice. Los precios publicados son disponibles sólo con la suscripción a los 3 servicios. Si se cancelara algún servicio durante el periodo promocional, las tarifas normales de Comcast se aplicarán para cualquier servicio restante. **DESPUES DE LOS PRIMEROS 12 MESES, PRECIOS COMCAST SE APLICAN PARA EL MES 13 RESTANTES MESES, A MENOS DE QUE SE HAYA CANCELADO EL SERVICIO. SE PUEDE CANCELAR EL SERVICIO LLAMANDO AL 1-800-COMCAST.** El precio mensual de cargos de servicio por los tres servicios el mes 13 y los siguientes varia entre \$128.13 y \$144.51, dependiendo del área. Servicios Digital Cable y High-Speed Internet de Comcast incluidos en la oferta están limitados a una sola tomada. El servicio esta sujeto a los terminos y condiciones estándar de servicio de Comcast. Tarifas de instalación son adicionales (Tarifas estándar de Comcast varían entre \$156.94 y \$172.94 por los tres servicios). Equipo necesario para ciertos servicios y a no ser que estén incluidos en el paquete de servicio (lea abajo para mas información), tarifas de equipo son adicionales. Los precios exhibidos no incluyen impuestos ni tarifas de franquicia, o en el caso de Comcast Digital Voice, los precios exhibidos no incluyen la Tarifa Reguladora de Recuperación, que no es un impuesto o exigido por el gobierno u otras tarifas aplicables (por ejemplo: tarifas por llamada). Cargo de activación de \$29.95 para Comcast Digital Voice. No todos programas y servicios están disponibles en todas las áreas. No puede ser combinado con otras ofertas. Servicio de Cable: Algunos servicios están disponibles por separado o como parte de otros niveles de servicio. Para recibir otros niveles de servicio se requiere la suscripción a los Servicios Básicos. Selecciones de ON DEMAND están sujetas a la tarifa indicada en el momento de la compra. Internet de Alta Velocidad de Comcast: Comparaciones de velocidad para descargas hechas con Comcast 6.0 Mbps a 768 Kbps DSL y 56 Kbps dial-up. Varios factores afectan la velocidad. Las velocidades pueden variar y no están garantizadas. No todos los programas, incluyendo McAfee, son compatibles con sistemas Macintosh. Con el termino del Internet de Alta Velocidad Comcast (Comcast High-Speed Internet), suscripción a McAfee automáticamente se termina. Digital Voice de Comcast: El precio del paquete ilimitado aplica a todas las llamadas marcadas directamente a lugares en los Estados Unidos, Canadá, Puerto Rico, US Virgen Islands, Guam, Saipan y America Samoa desde la casa. No hay una compañía de conexión de larga distancia separada disponible. El plan no incluye otras llamadas internacionales. El servicio de Digital Voice de Comcast (incluyendo los servicios de 911/emergencia) podría no funcionar después de un corte de luz extenso. Ciertos equipos del cliente pueden no ser compatibles con Digital Voice de Comcast. Un conversor (cargo mensual actual de Comcast \$3.99) u otro equipo compatible se requiere para ciertos servicios a cable. Uso de un conversor esta incluido con Digital Starter Service. Un modem de cable, que puede ser comprado o rentado de Comcast (cargo mensual actual de Comcast son \$3 (o \$5 por Red Residencial)), es requerido para servicio de Alta Velocidad. EMTA de Comcast es necesario para servicio Comcast Digital Voice (y también puede ser usado para servicio Comcast Alta Velocidad). Cargo actual de Comcast por EMTA son \$3 (o \$5 por Red Residencial). Se requiere equipo de Identificador de Llamadas para ciertos servicios de Comcast Digital Voice. Tarifas de equipo son adicionales, a no ser que sea especificado en la oferta o paquete de servicio. Por favor llame a su oficina local de Comcast para saber de restricciones y para una lista completa de detalles sobre servicio, precios y equipo. Comcast ©2007. Todos derechos reservados.

X3H-2P-080107V1-A3NE